叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于圣经中扫罗与隐多珥女巫的故(a Few Remarks On The Scripture History Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于圣经中扫罗与隐多珥女巫的故(A Few Remarks on the Scripture History of)
第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɑː(r)] . ['tɒməs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1816** **R** **.** **Thomas** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf**
转录 从 这 - 拉 . 托马斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔːg]
. org
. 组织

根据1816年R. Thomas版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[fjuː] [rɪ'mɑːrks]
FEW **REMARKS**
很少 评论

几点说明

[ɒn] [ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

['skrɪptʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Scripture **History**
圣经 历史

圣经历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

[sɔːl] ,
SAUL **,**
扫罗 ,

扫罗

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['ɛndɔːr] ,
THE **WITCH** **OF** **ENDOR** **,**
这 巫婆 的 恩多尔 ,

恩多尔的女巫

[baɪ] [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] ,
BY **J** **.** **CHURCH** **,**
经过 J . 教会 ,

作者：J. CHURCH

['sɜːri]	['tæbənækl]	.
SURRY	**TABERNACLE**	**.**
萨里	圣幕	.

萨里教堂。

[traɪ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[biː; bi][ɒv; əv]	[gɒd]	.	—	[dʒɒn]	.
TRY	**THE**	**SPIRITS**	**WHETHER**	**THEY**	**BE**	**OF**	**GOD**	**.**	**—**	**John**	**.**
尝试	这	烈酒	无论	他们	是	的	上帝	.	—	约翰	.

要试验那些灵是否出于神。——约翰福音

[fɔː(r); fə(r)]	['seɪtn]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	[ɒv; əv]	[laɪt]	.	—	[pɔːl]	.
FOR	**SATAN**	**TRANSFORMETH**	**HIMSELF**	**INTO**	**AN**	**ANGEL**	**OF**	**LIGHT**	**.**	**—**	**Paul**	**.**
为了	撒但	转变	他自己	进入	一个	天使	的	光	.	—	保罗	.

因为撒但会伪装成光明的天使。——保罗

[wɒt]	[wɪl]	[jiː; ji][duː; də]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]	[ˌvɪzɪ'teɪʃn]	,	[weə(r)]	[wɪl]	[jiː; ji]
WHAT	**WILL**	**YE**	**DO**	**IN**	**THE**	**DAY**	**OF**	**YOUR**	**VISITATION**	**,**	**WHERE**	**WILL**	**YE**
什么	将要	耶	做	在	这	天	的	你的	探视	,	在哪里	将要	耶

你们在探访的日子将做什么？你们将在哪里？

[fliː]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	.	—	[aɪ'zaɪə]	.
FLEE	**FOR**	**HELP**	**.**	**—**	**Isaiah**	**.**
逃跑	为了	帮助	.	—	以赛亚	.

快去寻求帮助！——以赛亚书

[səʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vestri]	.
Sold	**in**	**the**	**Vestry**	**.**
卖	在	这	教区委员会	.

在教堂圣器室出售。

['sʌðək]	;
SOUTHWARK	**;**
南华克	;

南华克;

['prɪntɪd]	[baɪ][ɑː(r)]	.	['tɒməs]	,	[red]	['laɪən]	[striːt]	,	['bʌrə]	.	-	.
Printed	**by**	**R**	**.**	**Thomas**	**,**	**Red**	**Lion**	**Street**	**,**	**Borough**	**.**	**1816**	**.**
打印	经过	拉	.	托马斯	,	红色的	狮子	街道	,	行政区	.	-	.

由 R. Thomas 印刷，地址：红狮街，自治市镇。1816 年。

[piː]	.	[θriː]
p	**.**	**3**
p	.	3

第3页

[rɪ'mɑːrks]
REMARKS
评论

评论

[ɒn]	[ðə; ði]	['skrɪptʃə(r)]	['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
ON	**THE**	**SCRIPTURE**	**HISTORY** **OF**
在	这	圣经	历史 的

论圣经历史

[sɔːl]	,	&	[siː]	.
SAUL	**,**	**&**	**c**	**.**
扫罗	,	&	c	.

扫罗等。

“	[wəʊ]	['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm]	[wen]	[ai]	[dɪ'pɑːt]	[frɒm; frəm][ðem; ðəm]	.
“	**Woe**	**also** **to**	**them**	**when**	**I**	**depart**	**from** **them**	**.**
“	悲哀	还 到	他们	什么时候	我	离开	从 他们	.

“我离开他们的时候，他们就有祸了。”

" [həʊˈzɪə][ɪks] , - .
" **Hosea ix , 12 .**
" 何西阿 九 , - .

何西阿书 9:12

" [gɒd][ɪz] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ænsɝɛθ] [ˌem ˈiː][nɒt] .
" **God is departed From me , and answereth me not .**
" 上帝 是 已离开 从 我 , 和 答案 我 不是 .

"上帝已经离我而去，不再回答我。"

" [wʌn][sæm] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
" **1 Sam . xxviii . 15 .**
" 1 山姆 . 二十八 . - .

"撒母耳记上 28:15。

[tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [sɪn'serəti] .
To all those who love the Lord Jesus Christ in Sincerity .
到 全部 那些 WHO 爱 这 主 耶稣 基督 在 诚意 .

致所有真心爱主耶稣基督的人。

[bɪˈlʌvɪd] ,
BELOVED ,
心爱 ,

心爱，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [ðə; ði][dɪˈvaɪn]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði]['glɔːrɪˌfaɪər][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;
It is your mercy the divine Spirit is the glorifier of Jesus ;
它 是 你的 怜悯 这 神圣的 精神 是 这 荣耀者 的 耶稣 ;

是你的怜悯，是神圣的灵荣耀耶稣；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][set][hɪm] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [æz; əz][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][gɒd] ;
that he has set him forth in his word as the Christ of God ;
那 他 有 放 他 前进 在 他的 单词 作为 这 基督 的 上帝 ;

他在圣言中宣称他是上帝的基督；

[wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['greɪʃəsli] [sed] [tuː; tə]
what he is , what he has done , and what he has graciously said to
什么 他 是 , 什么 他 有 完毕 , 和 什么 他 有 亲切地 说 到
[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
his people .
他的 人们 .

他是谁，他做了什么，以及他仁慈地对他的人民说了些什么。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] , [ðiːz] [θɪŋz] ,
This is the work of our faith , to receive as we need , these things ,
这 是 这 工作 的 我们的 信仰 , 到 收到 作为 我们 需要 , 这些 事物 ,

这就是我们信仰的作用，让我们按需获得这些东西。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
all the way to heaven .
全部 这 方式 到 天堂 .

一路直达天堂。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
The person of Jesus is the delight of the Father , the glory of heaven ,
这 人 的 耶稣 是 这 喜 的 这 父亲 , 这 荣耀 的 天堂 ,

耶稣是父所喜悦的，是天上的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and the foundation of the Church ,
和 这 基础 的 这 教会 ,

以及教会的根基，

[kən'sɪdəd] [æz; əz] [gɒd] - [mæn]['miːdieɪtə(r)] . — [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn]

considered	as	God	-	man	Mediator	.	—	The	glories	of	his	person	is	revealed	in
经过考虑的	作为	上帝	-	男人	调解员	.	—	这	荣耀	的	他的	人	是	揭晓	在

[ðə; ði] [wɜːd] ,

the	word	,
这	单词	,

被视为神人中保。——祂的荣耀在圣言中显明出来。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] ,

but	we	must	die	to	see	them	in	full	perfection	,
但	我们	必须	死	到	看	他们	在	满的	完美	,

但我们必须死去才能看到它们完全完美的样子。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['hev(ə)n] [wɜːθ] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] :

and	no	doubt	that	will	be	an	heaven	worth	dying	for	:
和	不	怀疑	那	将要	是	一个	天堂	值得	垂死	为了	:

毫无疑问，那将是值得为之献身的天堂：

[bʌt; bət]['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ə'baʊt] [ðiːz] ['eksələnsiːz]

but	blessed	be	God	we	are	not	wholly	in	the	dark	about	these	excellencies
但	蒙福	是	上帝	我们	是	不是	完全	在	这	黑暗的	关于	这些	卓越

,

,

,

但感谢上帝，我们并非对这些优点一无所知。

[səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ðeɪ]

so	runs	the	promise	,	They
所以	跑步	这	承诺	,	他们

于是，承诺就这样开始了，他们

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ʃæl; ʃəl][ɔːl] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] . — [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɪz]['truːli]

shall	all	know	me	,	from	the	least	to	the	greatest	.	—	His	person	is	truly
将	全部	知道	我	,	从	这	至少	到	这	最	.	—	他的	人	是	真的

['blesɪd; blest] ;

blessed	;
蒙福	;

从最小的到最大的，所有人都将认识我。——他的人格确实蒙福；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ɪ'mjuːtəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

his	love	is	immutable	;	his	work	is	honorable	and	glorious	,	exactly	suited
他的	爱	是	不可更改的	;	他的	工作	是	光荣的	和	辉煌	,	确切地	适合

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nə'sesəti] ,

to	all	the	necessities	,
到	全部	这	必需品	,

他的爱坚定不移；他的工作光荣辉煌，完全符合所有需要。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

of	his	people	.
的	他的	人们	.

他的人民。

[hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [en'geɪdʒmənts] , [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['ɑːˌfɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [swiːt] ['taɪtlz][ænd; ənd] ['kærəktəz] ,

His	covenant	engagements	,	his	precious	offices	,	his	sweet	titles	and	characters	,
他的	盟约	订婚	,	他的	宝贵的	办公室	,	他的	甜的	标题	和	人物	,

他的盟约承诺、他宝贵的职分、他美好的头衔和品格，

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['greɪʃəs] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

the	Father's	gracious	acceptance	of	the	work	he	accomplished	,
这	父亲的	亲切	验收	的	这	工作	他	完成	,

天父欣然接受了他所完成的工作，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] .

and	to	which	he	had	called	and	appointed	him	.
和	到	哪个	他	有	称为	和	任命	他	.

而他正是被召集并委任的。

[ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] , [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [æz; əz] ['mætəz]

These	,	and	a	thousand	more	interesting	points	,	are	set	forth	as	matters
这些	,	和	一个	千	更多的	有趣的	积分	,	是	放	前进	作为	事情

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,

of	our	faith	,
的	我们的	信仰	,

这些以及其他上千个有趣的观点，都被视为我们信仰的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] .

and	the	food	of	our	souls	.
和	这	食物	的	我们的	灵魂	.

以及我们灵魂的食粮。

[hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] - ['ʃedɪŋ] [ɪz]

His	everlasting	righteousness	is	our	justification	,	his	precious	blood	-	shedding	is
他的	永恒	义	是	我们的	理由	,	他的	宝贵的	血	-	脱落	是

['aʊə(r)] [ə'təʊnmənt] ,

our	atonement	,
我们的	赎罪	,

他永恒的公义使我们称义，他宝贵的宝血使我们赎罪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prevələnt] [ˌɪntə'seʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [raɪt] - [hænd] , [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]

and	his	prevalent	intercession	at	the	Father's	right	-	hand	,	is	the	basis	of
和	他的	流行	代祷	在	这	父亲的	正确的	-	手	,	是	这	基础	的

['aʊə(r)] [həʊp] ,

our	hope	,
我们的	希望	,

他在天父右边的普遍代祷，是我们希望的根基。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ək'septəns] . — [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] [ɪn]['dʒiːzəs] ,

and	the	ground	of	our	acceptance	.	—	I	say	again	,	my	dear	friends	in	Jesus	,
和	这	地面	的	我们的	验收	.	—	我	说	再次	,	我的	亲爱的	朋友们	在	耶稣	,

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] !

what	a	mercy	!
什么	一个	怜悯	!

以及我们被接纳的根基。——我再次说，我亲爱的耶稣里的朋友们，这是何等的恩典！

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['refjuːdʒ] , ['aʊə(r)] ['remədi] , ['aʊə(r)][dʒɔɪ] , ['aʊə(r)] ['traɪʌmf] , ['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

This	is	our	refuge	,	our	remedy	,	our	joy	,	our	triumph	,	our	present	and
这	是	我们的	避难所	,	我们的	补救	,	我们的	喜悦	,	我们的	胜利	,	我们的	展示	和

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ɔːl] :

eternal	all	:
永恒	全部	:

这是我们的避难所，我们的良药，我们的喜悦，我们的胜利，我们现在和永恒的一切：

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['kæpɪt(ə)l]

and	that	we	have	the	most	important	evidence	of	interest	in	these	capital
和	那	我们	有	这	最多	重要的	证据	的	兴趣	在	这些	首都

['blesɪŋz] ,

blessings	,
祝福	,

而我们掌握了对这些资本收益感兴趣的最重要的证据，

[baɪ] ['biːɪŋ] [led][frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)]['refjuːdʒ] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] , [ə; eɪ]['deɪli] [vjuː]

by	being	led	from	every	other	refuge	;	and	under	a	sense	,	a	daily	view
经过	存在	引领	从	每一个	其他	避难所	;	和	在下面	一个	感觉	,	一个	日常的	看法

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [niːd] ,

of	our	need	,
的	我们的	需要	,

被逐出所有其他避难所；并且在一种意识中，在日常生活中意识到我们的需要，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][flai][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn] [ðɪs] [həʊp] ;

we	are	enabled	to	fly	for	a	refuge	,	to	lay	hold	on	this	hope	;
我们	是	已启用	到	飞	为了	一个	避难所	,	到	躺	抓住	在	这	希望	;

我们得以飞向避难所，抓住这份希望；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][peɪn] , [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] , [ə; eɪ] [krɒs] , [ə; eɪ] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]

nor	can	we	have	a	pain	,	a	sorrow	,	a	cross	,	a	misery	of	any	kind
也不	能	我们	有	一个	疼痛	,	一个	悲哀	,	一个	叉	,	一个	苦难	的	任何	种类

,

;

,

我们也不能承受任何痛苦、悲伤、苦难或不幸。

[frɒm; frəm][sɪn] , ['seɪtn] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

from	sin	,	Satan	or	the	world	,
从	罪	,	撒但	或者	这	世界	,

远离罪恶、撒旦或世界

[bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [dɪ'zaɪnz] [ˌðeə'baɪ] ['riːəli] [tuː; tə][ɪn'dɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	the	holy	Spirit	designs	thereby	really	to	endear	the	Lord	Jesus	to	us	,
但	这	圣	精神	设计	从而	真的	到	心爱的	这	主	耶稣	到	我们	,

但圣灵这样做的真正目的是要使我们更加喜爱主耶稣。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] .

as	he	is	revealed	in	the	word	.
作为	他	是	揭晓	在	这	单词	.

正如他在圣言中所揭示的那样。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [məʊst]['blesɪd; blest][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [feɪθ] , [vɪz] .

There	is	another	most	blessed	consideration	for	our	faith	,	viz	.
那里	是	其他	最多	蒙福	考虑	为了	我们的	信仰	,	即	.

对于我们的信仰而言，还有另一个非常宝贵的考虑因素，即：

[wɒt] ['dʒiːzəs][hæz; həz] ['greɪʃəsli] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [ˌdeklə'reɪʃnz]

What	Jesus	has	graciously	said	to	his	people	,	in	all	the	precious	declarations
什么	耶稣	有	亲切地	说	到	他的	人们	,	在	全部	这	宝贵的	声明

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [lʌv] ;

of	the	Father's	love	;
的	这	父亲的	爱	;

耶稣以慈悲之心向他的子民所说的话，就是天父之爱的所有宝贵宣告；

[ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][sʌn] , [tuː; tə]

the	evidence	he	has	given	of	this	in	the	gift	of	the	dear	Son	,	to
这	证据	他	有	给定	的	这	在	这	礼物	的	这	亲爱的	儿子	,	到

他以爱子之恩赐为证，

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ə'beɪ] , ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd][daɪ] — [ðə; ði] [dɪ'klærətɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] ,

obey	,	suffer	,	and	die	—	the	declarative	evidence	of	his	own	love	,
服从	,	遭受	,	和	死	—	这	声明式	证据	的	他的	自己的	爱	,

服从、受苦、死去——这是他爱的明证。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ;

in	his	willingness	to	accomplish	the	work	of	redemption	;
在	他的	意愿	到	完成	这	工作	的	赎回	;

他乐于完成救赎的工作;

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

and	blessing	his	people	with	the	gift	of	the	holy	Spirit	,
和	祝福	他的	人们	和	这	礼物	的	这	圣	精神	,

并以圣灵的恩赐祝福他的子民,

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [wɜ:k] .

as	the	principal	evidence	of	interest	in	his	love	and	work	.
作为	这	主要的	证据	的	兴趣	在	他的	爱	和	工作	.

这是他对爱情和工作表现出浓厚兴趣的主要证据。

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['ni:di] , ['helpləs] , [lɒst] , ['wɒndərɪŋ] , [ʌn'dʌn]

His	precious	invitations	to	poor	,	needy	,	helpless	,	lost	,	wandering	,	undone
他的	宝贵的	邀请函	到	贫穷的	,	贫困	,	无助	,	丢失的	,	漫游	,	未完成

['sɪnəz] ,

sinners	,
罪人	,

他向贫穷、困苦、无助、迷失、徘徊、堕落的罪人发出的珍贵邀请,

[hu:] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪ'mædʒɪnəbl] [dɪ'gri:] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

who	being	in	the	least	imaginable	degree	convinced	of	their	state	,	they	are
WHO	存在	在	这	至少	可以想象的	程度	确信	的	他们的	状态	,	他们	是

[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][hɪm] ,

invited	to	him	,
受邀	到	他	,

即使他们对自己的处境毫无把握,也会被邀请到他那里。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]

with	the	most	comfortable	assurance	of	salvation	;	which	assurance	of	,	and
和	这	最多	舒服的	保证	的	救恩	;	哪个	保证	的	,	和

[tu:; tə] [feɪθ] ,

to	faith	,
到	信仰	,

带着最确凿的得救把握;这种把握,以及对信仰的把握,

[wɪl] , [ɪn] [dju:] [taɪm] , [prə'dju:s][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [sens] .

will	,	in	due	time	,	produce	the	comfortable	assurance	of	sense	.
将要	,	在	到期的	时间	,	生产	这	舒服的	保证	的	感觉	.

假以时日,便能带来理智带来的安心感。

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋ] ['glɔ:riəs] — [hens] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɪ'kleəd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

His	promises	are	exceeding	glorious	—	hence	the	Church	declared	,	after	a
他的	承诺	是	超过	辉煌	—	因此	这	教会	声明	,	后	一个

['bju:tɪf(ə)l] , [ðəʊ] - [ˌenɪg'mætɪkəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,

beautiful	,	tho	'	enigmatical	description	of	her	Beloved	,
美丽的	,	虽然	-	神秘的	描述	的	她	心爱	,

他的应许极其荣耀——因此,教会对她所爱的主作了一段优美而又神秘的描述之后,宣告道:

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][məʊst] [swi:t] .

His	mouth	is	most	sweet	.
他的	嘴	是	最多	甜的	.

他的嘴唇很甜。

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['preʃəs] , [jeɪ] ,

The	promises	are	very	precious	,	yea	,
这	承诺	是	非常	宝贵的	,	是的	,

这些承诺非常珍贵,是的。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] [ɪk'si:dɪŋ] ['preʃəs] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)]

the	Apostle	calls	them	exceeding	precious	—	they	are	exactly	adapted	to	our
这	使徒	呼叫	他们	超过	宝贵的	—	他们	是	确切地	改编	到	我们的

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

使徒称它们极其宝贵——它们恰好适合我们的情况。

[let][ðem; ðəm][bi:; bi] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] : [ɪf] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

let	them	be	what	they	may	:	if	thirsting	for	the	consolations	of	the	Spirit
让	他们	是	什么	他们	可能	:	如果	口渴	为了	这	安慰	的	这	精神

,

,

,

让他们顺其自然吧：如果他们渴望圣灵的安慰，

['dʒi:zəs] [sez] , [ai] [wɪl] [pɔ:(r)]['wɔ:tə(r)][ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [flʌdz] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] .

Jesus	says	,	I	will	pour	water	on	him	,	and	floods	on	the	dry	ground	.
耶稣	说道	,	我	将要	倒	水	在	他	,	和	洪水	在	这	干燥	地面	.

耶稣说，我要把水浇在他身上，使洪水涌在干地上。

[ɪf] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɔ:l] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜ:pəs] , [hi:; hi] [sez] ,

If	ready	to	give	up	all	,	having	waited	long	to	little	purpose	,	he	says	,
如果	准备好	到	给	向上	全部	,	拥有	等待	长的	到	小的	目的	,	他	说道	,

他说，如果准备放弃一切，并且等待了很久却收效甚微，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [spi:k] .

The	vision	is	for	an	appointed	time	,	at	the	end	it	will	speak	.
这	想象	是	为了	一个	任命	时间	,	在	这	结尾	它	将要	说话	.

这异象是为了某个特定的时间而设的，到最后它会说话。

[ɪf] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)] [gɪlt] , [hi:; hi] [sez] , [ai] [wɪl] [hi:; hi]['mɜ:sɪf(ə)l][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]

If	a	soul	is	groaning	under	guilt	,	he	says	,	I	will	he	merciful	to	your
如果	一个	灵魂	是	呻吟	在下面	有罪	,	他	说道	,	我	将要	他	仁慈	到	你的

[ʌn'raitʃəsnis] ,

unrighteousness	,
不义	,

如果一个人因罪孽而呻吟，他会说："我会怜悯你的不义。"

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [i'nikwəti] [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .

and	your	sins	and	iniquities	I	will	remember	no	more	.
和	你的	罪孽	和	罪恶	我	将要	记住	不	更多的	.

我不再记念你的罪孽和过犯。

[ɪf] [wi:; wi] [fi:l] ['aʊə(r)][sɪnz] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [hi:; hi] [wɪl] [səb'dju:]

If	we	feel	our	sins	too	strong	for	us	,	he	promises	he	will	subdue
如果	我们	感觉	我们的	罪孽	也	强的	为了	我们	,	他	承诺	他	将要	征服

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果我们觉得自己的罪孽太过沉重，无法承受，他承诺他会帮助我们克服它们。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bækslaɪdɪŋ] , [hi:; hi] [sez] , [ai] [wɪl] [hi:l] [jɔ:(r); jə(r)]

If	we	are	made	sensible	of	our	backsliding	,	he	says	,	I	will	heal	your
如果	我们	是	制成	明智的	的	我们的	倒退	,	他	说道	,	我	将要	愈合	你的

[bækslaɪdɪŋz] .

backslidings	.
背离	.

他说，如果我们能意识到自己的背离，我就会治愈你们的背离。

[ɪf] [ɪn] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

If	in	great	difficulties	,	and	we	know	not	which	way	to	get	out	of	them	,
如果	在	伟大的	困难	,	和	我们	知道	不是	哪个	方式	到	得到	出去	的	他们	,

如果身处困境，不知如何摆脱困境，

[hi:; hi] [sez] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ]

he	says	,	I	will	bring	the	blind	by	a	way	they
他	说道	,	我	将要	带来	这	瞎的	经过	一个	方式	他们

他说，我会带盲人走他们走过的路。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[nəʊ] [nɒt] : [ai] [wɪl] [gaɪd] [ði:] [wɪð] [maɪn] [aɪ] .

know	not	:	I	will	guide	thee	with	mine	eye	.
知道	不是	:	我	将要	指导	你	和	矿	眼睛	.

你若不知，我将以我的眼目指引你。

[ɪf] [hə'ræst] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] , [hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [bru:z] [hɪm]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fi:t] ['ʃɔ:tli] .

If	harrassed	by	the	Devil	,	he	promises	to	bruise	him	under	our	feet	shortly	.
如果	骚扰	经过	这	魔鬼	,	他	承诺	到	挫伤	他	在下面	我们的	脚	不久	.

他承诺，如果受到魔鬼的骚扰，很快就会把他踩在脚下。

[ɪf] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [hi:; hi] [sez] ,

If	complaining	of	hardness	of	heart	,	he	says	,
如果	抱怨	的	硬度	的	心	,	他	说道	,

如果抱怨人心刚硬，他会说：

[ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] — [ænd; ənd] [ɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪəz] ,

I	will	give	you	a	new	one	—	and	if	full	of	fears	,
我	将要	给	你	一个	新的	一	—	和	如果	满的	的	恐惧	,

我会给你一个新的——如果里面充满了恐惧，

[hi:; hi] [di'klɛə] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [stɔ:m] ;

he	declares	he	will	be	an	hiding	place	in	every	storm	;
他	声明	他	将要	是	一个	隐藏	地方	在	每一个	风暴	;

他宣称，在每一次风暴中，他都将成为人们的避难所；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fə'seɪkən] [ɒv; əv][gɒd] ; [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

and	if	we	feel	as	if	we	were	forsaken	of	God	;	and	are
和	如果	我们	感觉	作为	如果	我们	是	被遗弃的	的	上帝	;	和	是

['æktʃuəli] [fə'seɪkən] [ɒv; əv] [frendz] ,

actually	forsaken	of	friends	,
实际上	被遗弃的	的	朋友们	,

如果我们感觉自己被上帝抛弃，实际上也被朋友抛弃，

['relətɪvz] , [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][bəuθ][prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [pə'zesə(r)] [ʃʌn] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd]

relatives	,	acquaintance	,	and	both	professor	and	possessor	shun	us	;	and
亲属	,	熟人	,	和	两个都	教授	和	拥有者	回避	我们	;	和

[sə'pəʊz] ['evri] [reɪ] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l] ['kʌmfət] [gɒn] ,

suppose	every	ray	of	sensible	comfort	gone	,
认为	每一个	射线	的	明智的	舒适	已消失	,

亲戚、熟人，甚至教授和拥有者都避而远之；试想，所有感官上的慰藉都已消失殆尽，

[jet] , [hi:; hi] ['kænɒt] , [wɪl] [nɒt] [li:v] [ɔ:(r)] [fə'seɪk] [ju:; jʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hæθ] [sed] ,

yet	,	he	cannot	,	will	not	leave	or	forsake	you	;	for	he	hath	said	,
然而	,	他	不能	,	将要	不是	离开	或者	背叛	你	;	为了	他	有	说	,

然而，他不能，也不会离开或抛弃你们；因为他说过：

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [liːv] [juː; jʊ] : [ai] [wɪl] ['nevə(r)] , [nəʊ] , ['nevə(r)] , [nəʊ]['nevə(r)] , [fə'seɪk] [juː; jʊ]

I	will	never	,	never	,	leave	you	:	I	will	never	,	no	,	never	,	no	never	,	forsake	you
我	将要	绝不	,	绝不	,	离开	你	:	我	将要	绝不	,	不	,	绝不	,	不	绝不	,	背叛	你

!

!

!

我永远不会离开你：我永远不会，不，永远不会，不，抛弃你！

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [taɪmz]

for	so	the	learned	say	it	is	in	the	original	,	not	less	than	five	times
为了	所以	这	学习	说	它	是	在	这	原来的	,	不是	较少的	比	五	时代

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

据学者称，原文中至少提到了五次。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [θɔːt] ! — [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [sɪŋ] —

How	sweet	the	thought	!	—	so	that	we	may	confidently	sing	—
如何	甜的	这	想法	!	—	所以	那	我们	可能	自信地	唱歌	—

多么美好的想法！——这样我们就可以自信地歌唱——

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɒn]['dʒiːzəs][bæθ.bɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] ,

The	soul	that	on	Jesus	bath	lean'd	for	repose	,
这	灵魂	那	在	耶稣	洗澡	倾斜	为了	休息	,

那沐浴在耶稣身上寻求安息的灵魂，

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊz] ;

He	can	not	,	he	will	not	forsake	to	his	foes	;
他	能	不是	,	他	将要	不是	背叛	到	他的	敌人	;

他不能，也不会抛弃他的敌人；

[ðæt] [səʊl] [ðəʊ] [ɔːl] [hel] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,

That	soul	though	all	Hell	should	endeavor	to	shake	,
那	灵魂	尽管	全部	地狱	应该	努力	到	摇	,

那灵魂，即便地狱万物都无法撼动，

[hiːl] ['nevə(r)] , [nəʊ]['nevə(r)] , [nəʊ]['nevə(r)] , [fə'seɪk] !

He'll	never	,	no	never	,	no	never	,	forsake	!
地狱	绝不	,	不	绝不	,	不	绝不	,	背叛	!

他永远不会，永远不会，永远不会，抛弃！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ,

And	he	is	not	a	man	that	he	should	lie	,	nor	the	son	of	man	,
和	他	是	不是	一个	男人	那	他	应该	说谎	,	也不	这	儿子	的	男人	,

他不是会说谎的人，也不是人子。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] .

that	he	should	repent	.
那	他	应该	悔改	.

他应该悔改。

[let] ['aʊə(r)] [feɪθ] [pliːd] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Let	our	faith	plead	these	things	,
让	我们的	信仰	恳求	这些	事物	,

让我们的信仰来祈求这些事，

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [gɒd] — [hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən] [liːv]

and	may	we	rejoice	in	him	who	is	the	faithful	God	—	he	never	can	leave
和	可能	我们	麾	在	他	WHO	是	这	忠实	上帝	—	他	绝不	能	离开

[ɔː(r)] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

or	forsake	his	dear	Children	,
或者	背叛	他的	亲爱的	孩子们	,

愿我们因信实的上帝而欢欣鼓舞——他永远不会离弃他亲爱的儿女们。

[hɪz; ɪz] [braɪd] , [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ]

his	Bride	,	his	jewels	,	his	crown	,	his	honour	,	his	glory	,	his	own	flesh
他的	新娘	,	他的	珠宝	,	他的	王冠	,	他的	荣誉	,	他的	荣耀	,	他的	自己的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] .

and	blood	.
和	血	.

他的新娘，他的珠宝，他的王冠，他的荣誉，他的荣耀，他自己的骨肉。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][sɪ'kjʊərətɪ][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['traɪʌmf] .

This	is	our	security	and	our	triumph	.
这	是	我们的	安全	和	我们的	胜利	.

这就是我们的安全，也是我们的胜利。

[hɪz; ɪz] [lʌv] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] ; [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɪz][ɪ'mjuːtəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən]

His	love	cannot	change	;	his	nature	is	immutable	;	his	purposes	cannot	be	broken
他的	爱	不能	改变	;	他的	自然	是	不可更改的	;	他的	目的	不能	是	破碎的

;

;

;

他的爱永不改变；他的本性永不改变；他的旨意永不违背；

[ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv]['juːniən] ['kænɒt]

the	bond	of	union	cannot
这	纽带	的	联盟	不能

联合的纽带不能

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,

be	dissolved	;	he	is	one	with	them	,	he	is	in	them	,
是	溶解	;	他	是	一	和	他们	,	他	是	在	他们	,

消融吧；他与他们合而为一，他就在他们之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɛn'gɹeɪvən][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pɑːmz]

and	they	are	engraven	on	his	heart	,	on	his	arms	,	and	on	the	palms
和	他们	是	雕刻	在	他的	心	,	在	他的	武器	,	和	在	这	棕榈树

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;

of	his	hands	;
的	他的	双手	;

它们被铭刻在他的心上、手臂上和手掌上；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [swɔːn] ,

and	he	has	sworn	,
和	他	有	宣誓	,

他发誓，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔː(r)][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] .

Because	,	or	As	I	live	you	shall	live	also	.
因为	,	或者	作为	我	居住	你	将	居住	还	.

因为，或者说，我活着，你也必活着。

[jet] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'pærənt] [fə'seɪk] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ɪ'mædʒɪnəri] ;

Yet	there	may	be	some	apparent	forsakings	,	these	are	chiefly	imaginary	;
然而	那里	可能	是	一些	明显	遗弃	,	这些	是	主要	假想	;

然而，表面上可能存在一些放弃，但这些主要是想象出来的；

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðiːz] [sæd] [kəm'pleɪnts] — [waɪ] [haid] [ðaʊ] [ðaɪ] [feɪs] , [əʊ] [lɔːd] ?

yet	they	have	caused	these	sad	complaints	—	Why	hidest	thou	thy	face	,	O	Lord	?
然而	他们	有	导致	这些	伤心	投诉	—	为什么	隐藏	你	你的	脸	,	哦	主	?

然而，他们却造成了这些悲伤的抱怨——主啊，你为何掩面不顾？

['zaɪən] [sed] , [ðə; ði] [lɔ:d] [hæθ] [fə'seɪkən] [ˌem 'i:] — [maɪ] [gɒd] [hæθ] [fə'gɒtn] [ˌem 'i:] !

Zion	said	,	The	Lord	hath	forsaken	me	—	my	God	hath	forgotten	me	!
锡安	说	,	这	主	有	被遗弃的	我	—	我的	上帝	有	被遗忘的	我	!

锡安说："耶和华离弃了我，我的神忘记了我！"

[ðə; ði] [lɔ:d] [meɪ] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [sə'spenʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] [hænd] ;

The	Lord	may	depart	from	his	people	,	in	the	suspensions	of	his	keeping	hand	;
这	主	可能	离开	从	他的	人们	,	在	这	停职	的	他的	保持	手	;

耶和华可能会离弃他的子民，在他不再眷顾他们的时候；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,

and	the	light	of	his	countenance	,	the	sense	of	his	favour	,
和	这	光	的	他的	面容	,	这	感觉	的	他的	偏爱	,

以及他脸上的光辉，以及他恩宠的感受，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] — [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [sæd] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] ,

and	the	divine	comforts	of	his	spirit	—	this	may	be	seen	in	the	sad	tale	of	the	fall	,
和	这	神圣的	舒适	的	他的	精神	—	这	可能	是	已见	在	这	伤心	故事	的	这	落下	,

以及他灵魂所得到的神圣慰藉——这可以从他堕落的悲惨故事中看出。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sæmpsən] , [ɒv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

of	the	children	of	God	,	especially	in	the	history	of	Sampson	,	of	whom	it	is	written	,
的	这	孩子们	的	上帝	,	尤其	在	这	历史	的	桑普森	,	的	谁	它	是	书面	,

上帝的儿女们，尤其是在参孙的历史中，圣经上记载着：

[ðæt] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] , [æz; əz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

that	he	went	out	to	shake	himself	,	as	at	other	times	,
那	他	去	出去	到	摇	他自己	,	作为	在	其他	时代	,

他像往常一样出去抖了抖身子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪst] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] :

and	he	wist	not	that	the	Lord	was	departed	from	him	:
和	他	维斯特	不是	那	这	主	曾是	已离开	从	他	:

他却不知道主已经离开了他。

[ðə; ði] [lɔ:d] [meɪ] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wen] [hi:; hi] [dɪ'leɪz] ['ɑ:nsərɪŋ] [preə(r)] ;

the	Lord	may	seem	as	if	he	had	forsaken	his	people	when	he	delays	answering	prayer	;
这	主	可能	似乎	作为	如果	他	有	被遗弃的	他的	人们	什么时候	他	延误	回答	祷告	;

当上帝迟迟不回应祷告时，人们可能会觉得他已经抛弃了他的子民；

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ; [wen] [sɪn] [prɪ'veɪlz] ;

when	the	soul	is	shut	up	for	a	season	;	when	sin	prevails	;
什么时候	这	灵魂	是	关闭	向上	为了	一个	季节	;	什么时候	罪	占上风	;

当灵魂暂时封闭；当罪恶盛行；

[wen] [nəʊ]['paʊə(r)][ɪz][felt]['ʌndə(r)][ðə; ði][wɜːd] ; [wen] ['prɒvɪdəns] [ɑː(r); ə(r)][dɑːk] ; [wen]

when	no	power	is	felt	under	the	word	;	when	providences	are	dark	;	when
什么时候	不	力量	是	毛毡	在下面	这	单词	;	什么时候	天意	是	黑暗的	;	什么时候

[temp'teiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ;

temptations	are	strong	;
诱惑	是	强的	;

当言语无法带来力量时；当天意黯淡时；当诱惑强大时；

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['ʌndə(r)] [lɒŋ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪ'stres] [ə'baʊnd] .

when	the	Church	is	under	long	persecution	;	and	when	distress	abound	.
什么时候	这	教会	是	在下面	长的	迫害	;	和	什么时候	痛苦	盛产	.

当教会遭受长期迫害时；当苦难充斥时。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːʃəli] [fə'seɪkən] ;

Thus	we	may	be	partially	forsaken	;
因此	我们	可能	是	部分	被遗弃的	;

因此，我们可能会被部分遗弃；

[bʌt; bət] [feɪθ] [kæn; kən] [stɪl] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðɪs] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv]

but	faith	can	still	triumph	in	this	—	What	shall	separate	us	from	the	love
但	信仰	能	仍然	胜利	在	这	—	什么	将	分离	我们	从	这	爱

[ɒv; əv] [kraɪst] ?

of	Christ	?
的	基督	?

但信仰仍能战胜一切——什么能使我们与基督的爱隔绝呢?

['deɪvɪd] [stɪl] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['æbsələm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [hɪm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

David	still	loved	his	Absalom	,	though	he	refused	him	the	sight	of	his	face	.
大卫	仍然	喜爱	他的	押沙龙	,	尽管	他	拒绝	他	这	视线	的	他的	脸	.

大卫仍然爱着押沙龙，尽管他拒绝让押沙龙见他的面。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][gɑːdz] ['kaʊntənəns] , ['laʊdli] [prəu'kleim][ðə; ði]['daɪəfʊl] [ɪ'fekts]

The	loss	of	the	light	of	God's	countenance	,	loudly	proclaims	the	direful	effects
这	损失	的	这	光	的	神的	面容	,	高声	宣称	这	雒	效果

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [sɪn] ,

of	the	believer's	sin	,
的	这	信徒的	罪	,

失去上帝荣光，大声宣告了信徒罪恶的可怕后果。

[sləʊθ] , [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] — [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [greɪs]

sloth	,	and	unbelief	—	O	!	for	grace
树懒	,	和	不信	—	哦	!	为了	优雅

懒惰和不信——哦！愿有恩典

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[tuː; tə][flai][frɒm; frəm][sɪn][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] — [əʊ] !

to	fly	from	sin	as	from	the	face	of	a	Serpent	—	O	!
到	飞	从	罪	作为	从	这	脸	的	一个	蛇	—	哦	!

逃离罪恶，如同逃离蛇的面容——哦!

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kən'tɪnjuəli] .

for	grace	to	cleave	to	Jesus	continually	.
为了	优雅	到	劈开	到	耶稣	持续	.

愿恩典与耶稣持续相连。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:d] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][mæn] , [wen] [hi:; hi] [wið'drɔ:z] [hɪz; ɪz]

But	the	Lord	may	be	said	to	leave	a	man	,	when	he	withdraws	his
但	这	主	可能	是	说	到	离开	一个	男人	,	什么时候	他	撤回	他的

[sə'steɪnɪŋ] ,

sustaining	,
维持	,

但可以说，当上帝收回他的供养时，就离弃了这个人。

[kri'eɪtɪv] , [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [hænd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['lu:nətɪk] ;

creative	,	providential	hand	,	as	in	the	case	of	some	who	are	lunatic	;
有创造力的	,	天意	手	,	作为	在	这	案件	的	一些	WHO	是	疯子	;

如同某些疯子一样，拥有创造性的、天意的双手；

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [hu:] [pʊʃ] ['ɪntu:]['dredf(ə)l] [kraɪmz] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

of	others	who	push	into	dreadful	crimes	,	and	suffer	for	them	;	and
的	其他的	WHO	推	进入	可怕	犯罪	,	和	遭受	为了	他们	;	和

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

of	others	,
的	其他的	,

有些人犯下了可怕的罪行，并为此遭受惩罚；而另一些人，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][left][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [praɪd][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [rʌʃ] ['hedlɒŋ] ,

who	are	left	to	their	own	pride	and	despair	,	and	who	rush	headlong	,
WHO	是	左边	到	他们的	自己的	自豪	和	绝望	,	和	WHO	匆忙	一头扎	,

他们被自己的骄傲和绝望所吞噬，一头扎进泥潭。

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [ɪ'tɜ:nəti] .

by	their	own	hands	,	into	an	awful	eternity	.
经过	他们的	自己的	双手	,	进入	一个	可怕	永恒	.

他们亲手将自己送入可怕的永恒深渊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['paʊə(r)]

It	is	a	mercy	for	a	natural	man	to	be	kept	by	the	almighty	power
它	是	一个	怜悯	为了	一个	自然的	男人	到	是	保留	经过	这	全能的	力量

[ɒv; əv][gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

对于一个属血气的人来说，蒙受全能上帝的恩典是一种怜悯。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

even	as	the	God	of	nature	.
甚至	作为	这	上帝	的	自然	.

甚至如同自然之神。

[ðə; ði] [lɔ:d] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [slait] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]

The	Lord	may	be	said	to	leave	a	people	,	when	they	have	slighted	the	Gospel
这	主	可能	是	说	到	离开	一个	人们	,	什么时候	他们	有	轻视	这	福音

,

,
,

可以说，当人们轻视福音时，主就会离弃他们。

[rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] , [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪnənsɪz] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [kɑ:st][aʊt][hɪz; ɪz]

rejected	his	servants	,	despised	his	ordinances	,	and	wholly	cast	out	his
拒绝	他的	仆人	,	被鄙视的	他的	法令	,	和	完全	投掷	出去	他的

['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

messages	of	love	to	his	people	.
消息	的	爱	到	他的	人们	.

他们弃绝了他的仆人，藐视了他的律法，完全抛弃了他向人民传达的爱的信息。

[ðɪs] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːz] ,
This we all know was the case with the Jews ,
这 我们 全部 知道 曾是 这 案件 和 这 犹太人 ,

我们都知道犹太人就是这种情况。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] : [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
which is to be seen to this day : God has given them up to their own
哪个 是 到 是 已见 到 这 天 : 上帝 有 给定 他们 向上 到 他们的 自己的
['blaɪndnəs] ,
blindness ,
失明 ,

这一点至今仍能看出：上帝任由他们自取灭亡。

[praɪd] , ['predʒədɪs] , [ænd; ənd]['enməti] ;
pride , prejudice , and enmity ;
自豪 , 偏见 , 和 敌意 ;

傲慢、偏见和敌意；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][biː; bi] [kʌm] [ɪn] .
and no doubt they will remain so till the fulness of the Gentiles be come in .
和 不 怀疑 他们 将要 保持 所以 直到 这 充满 的 这 外邦人 是 来 在 .

毫无疑问，这种情况将会持续到外邦人的数目添满为止。

[hens] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] , [ai] [wɪl] [draɪv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .
Hence he has said , I will drive them out of my house .
因此 他 有 说 , 我 将要 驾驶 他们 出去 的 我的 房子 .

因此他说，我要把他们赶出我的房子。

[jeɪ] , [wəʊ][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ai] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Yea , woe is to them when I depart from them .
是的 , 悲哀 是 到 他们 什么时候 我 离开 从 他们 .

是啊，当我离开他们的时候，他们就有祸了。

[jɔː(r); jə(r)][sɪn] [rɪ'meɪnɪθ] .
Your sin remaineth .
你的 罪 仍然 .

你的罪孽依然存在。

[bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][left]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ['desələt] , [ʌn'tɪl][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][seɪ] ,
Behold your house is left unto you desolate , until ye shall say ,
看哪 你的 房子 是 左边 到 你 荒凉 , 直到 是的 将 说 ,

看哪，你们的家必成为荒场，直到你们说：

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
blessed is he that cometh in the name of the Lord .
蒙福 是 他 那 到来 在 这 姓名 的 这 主 .

奉主名来的，是应当称颂的。

[bʌt; bət]['faɪnəli] ; [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][left][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [huː] [hæv; həv]
But finally ; the Lord has left some individuals to themselves , who have
但 最后 ; 这 主 有 左边 一些 个人 到 他们自己 , WHO 有
[kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'feʃn] ,
come into a profession ,
来 进入 一个 职业 ,

但最终，上帝还是留下了一些人，他们从事了某种职业，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] , [ʌn'kɔːld] , [kleɪmd] [ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz] [ðeəz] ; [huː] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːfli]
and who have , uncalled , claimed the Lord as theirs ; who have been awfully
和 WHO 有 , 未命名 , 声称 这 主 作为 他们的 ; WHO 有 到过 非常
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

那些未蒙召就宣称主是他们的人；那些极其骄傲的人，

['ærəgənt] , ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , ['hedi] , [haɪ] ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] ['kruːəli] ['enviəs] [ɒv; əv]
arrogant , lovers of themselves , heady , high minded , and cruelly envious of
傲慢的 , 恋人 的 他们自己 , 令人陶醉 , 高的 有思想 , 和 残酷地 羡慕 的
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

傲慢自大、自恋狂妄、目空一切、并且残酷地嫉妒他人;

[huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['truːli]['hʌmb(ə)ld] ;
whose hearts were never truly humbled ;
谁 心 是 绝不 真的 谦卑 ;

他们的内心从未真正谦卑过;

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

[huːz] ['enməti] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [sleɪn] ; [huːz] ['siːkrət]['predʒədɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [səb'djuːd] ;
whose enmity was never slain ; whose secret prejudice was never subdued ;
谁 敌意 曾是 绝不 被杀 ; 谁 秘密 偏见 曾是 绝不 低沉的 ;

他们的仇恨从未消除; 他们的隐秘偏见从未被压制;

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [tɔːt] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] :
nor were such taught out of either the Law , the Gospel , or affliction :
也不 是 这样的 教授 出去 的 任何一个 这 法律 , 这 福音 , 或者 痛苦 :

律法、福音或苦难中都没有教导过这样的道理:

[sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] ['tæləntz] , [bʌt; bət][nəʊ] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði]
such may have wonderful talents , but no love of God , of Christ , or the
这样的 可能 有 精彩的 天赋 , 但 不 爱 的 上帝 , 的 基督 , 或者 这
['spɪrɪt] ;
Spirit ;
精神 ;

这些人可能拥有惊人的天赋，但却不爱上帝、基督或圣灵;

[nəʊ]['riːəl] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] ,
no real love to the word of God , the house of God , the people of God ,
不 真实的 爱 到 这 单词 的 上帝 , 这 房子 的 上帝 , 这 人们 的 上帝 ,

对上帝的圣言、上帝的殿堂、上帝的子民没有真正的爱,

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
or the operations of the grace of God .
或者 这 运营 的 这 优雅 的 上帝 .

或者说是上帝恩典的运行。

[sʌtʃ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ;
Such may make a fair shew in the flesh , for a season ;
这样的 可能 制作 一个 公平的 展示 在 这 肉 , 为了 一个 季节 ;

这样的人或许能在肉体上暂时展现出不错的风采;

[meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][sʌm; səm][ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
may be useful in some external things to others , as the scaffolding to a
可能 是 有用 在 一些 外部的 事物 到 其他的 , 作为 这 脚手架 到 一个
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

在某些外部事物中可能有用，而在另一些外部事物中则不然，例如建筑物的脚手架。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ɪ'miːdiətli]

which	will	be	taken	away	when	the	building	is	compleat	;	and	if	not	immediately
哪个	将要	是	已采取	离开	什么时候	这	建筑	是	完成	;	和	如果	不是	立即地

[baɪ] [deθ] ,

by	death	,
经过	死亡	,

这些财产将在建筑物竣工后被收回；如果不是立即收回，则将因去世而收回。

[jet] [wɪl] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [teɪk] [ə'fens] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [liːv] [ðeə(r)]

yet	will	,	sooner	or	later	,	take	offence	and	stumble	at	the	word	,	leave	their
然而	将要	,	很快	或者	之后	,	拿	罪行	和	绊倒	在	这	单词	,	离开	他们的

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

然而，他们迟早会因为这个词而感到冒犯和失言，最终离开自己的职业。

[faɪnd][ðeə(r)][gɪfts]['wɪðə(r)] ; [haɪd] [ðæt] ['tælənt][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] ; [maʊnt] [ðə; ði] - [tʃeə(r)] ;

find	their	gifts	wither	;	hide	that	talent	in	a	napkin	;	mount	the	scorner's	chair	;
寻找	他们的	礼物	枯萎	;	隐藏	那	天赋	在	一个	餐巾	;	山	这	-	椅子	;

发现他们的天赋枯萎；将才华藏在餐巾里；登上嘲讽者的宝座；

[gəʊ][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ; [stæb] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ɪts]['vaɪt(ə)lz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ænd; ənd]

go	from	bad	to	worse	;	stab	religion	in	its	vitals	,	and	are	by	and
去	从	坏的	到	更糟	;	刺	宗教	在	它是	命脉	,	和	是	经过	和

[baɪ] ,

by	,
经过	,

每况愈下；刺穿宗教的要害，而且渐渐地，

['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

given	up	to	a	fearful	looking	for	of	judgment	and	fiery	indignation	.
给定	向上	到	一个	可怕	寻找	为了	的	判断	和	火热	愤慨	.

陷入了对审判的恐惧和对愤怒的愤慨之中。

[sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['kærəktəz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ,

Such	awful	characters	there	have	been	,
这样的	可怕	人物	那里	有	到过	,

历史上曾出现过如此令人厌恶的人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [grəʊn] [wɪð] ['meni] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	it	would	be	well	if	the	world	did	not	groan	with	many	at	the	present
和	它	会	是	出色地	如果	这	世界	做过	不是	呻吟	和	许多	在	这	展示

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果当今世界没有那么多人遭受痛苦，那将是一件好事。

[sʌtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm] [greɪs] [rɪ'siːvd] , [ə'læs] ,

Such	cannot	be	said	to	fall	from	grace	received	,	alas	,
这样的	不能	是	说	到	落下	从	优雅	已收到	,	唉	,

可惜，这样的人不能说是失去了所领受的恩典。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] — [bʌt; bət]['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['kɒnfɪdəns] , [ə; eɪ] [feɪnd]

they	had	none	—	but	only	from	a	presumptuous	confidence	,	a	feigned
他们	有	没有任何	—	但	仅有的	从	一个	放肆	信心	,	一个	假装

[feɪθ] , [ə; eɪ] [fɔːls] [ziːl] ,

faith	,	a	false	zeal	,
信仰	,	一个	错误的	热情	,

他们一无所有——只是出于一种狂妄的自信、一种虚假的信仰、一种虚假的热情。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][həʊp] ; [ænd; ənd]['ʃɔ:li; 'ʃɔ:li]['nəʊbədi][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [maɪnd] , [kæn; kən]

and	an	hypocritical	hope	;	and	surely	nobody	in	their	right	mind	,	can
和	一个	虚伪	希望	;	和	一定	无人	在	他们的	正确的	头脑	,	能

[kɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [greɪs] ,

call	these	things	Grace	,
称呼	这些	事物	优雅	,

以及一种虚伪的希望；而且，任何一个头脑清醒的人，肯定不会把这些称为恩典。

[haʊ'evə(r)][gɒd] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['si:z(ə)n] ,

however	God	makes	use	of	them	for	a	season	,
然而	上帝	制作	使用	的	他们	为了	一个	季节	,

然而，上帝会在一段时间内使用他们。

[ænd; ənd] [ðen] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːrts] [praɪd][ænd; ənd]['kruːəlti] ;

and	then	leaves	them	to	their	own	heart's	pride	and	cruelty	;
和	然后	树叶	他们	到	他们的	自己的	心脏的	自豪	和	残酷	;

然后任由他们任由自己的骄傲和残忍摆布；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [blæk] [dɪ'speə(r)] .

and	the	awful	source	of	such	things	is	,	in	general	,	black	despair	.
和	这	可怕	来源	的	这样的	事物	是	,	在	一般的	,	黑色的	绝望	.

而这类事情的可怕根源，通常来说，是深深的绝望。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [ðə; ði][sæd] [keɪs] [ɒv; əv] [sɔ:l] , [wɪtʃ] [ai] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [frendz] ,

This	was	partly	the	sad	case	of	SAUL	,	which	I	now	present	to	my	friends	,
这	曾是	部分	这	伤心	案件	的	扫罗	,	哪个	我	现在	展示	到	我的	朋友们	,

[ðæt]

that
那

这部分原因在于扫罗的悲惨遭遇，我现在要把它讲给我的朋友们听。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['stɔ:ri] [meɪ] [ɪk'saɪt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['grætɪtjuːd][ænd; ənd]

the	affecting	story	may	excite	fear	,	and	self	-	examination	;	gratitude	and
这	影响	故事	可能	激发	害怕	,	和	自己	-	考试	;	感激	和

[preɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜ:si] .

praise	for	distinguishing	grace	and	mercy	.
称赞	为了	区别	优雅	和	怜悯	.

这个感人的故事可能会激起恐惧和自我反省；也会激起对恩典和怜悯的感激和赞美。

['daʊtləs] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Doubtless	much	has	been	and	may	be	said	,	in	commendation	of	some
毫无疑问	很多	有	到过	和	可能	是	说	,	在	表彰	的	一些

['ækʃ(ə)nz][ɪn] [sɔ:lz] [laɪf] ,

actions	in	Saul's	life	,
行动	在	扫罗的	生活	,

毫无疑问，对于扫罗一生中的某些行为，人们已经说了许多，而且以后也还可以说很多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)][ɪz]['truːli][sæd] , [nɔ:(r)][kæn; kən]['eni][wʌn]

but	the	review	of	his	religious	character	is	truly	sad	,	nor	can	any	one
但	这	审查	的	他的	宗教	特点	是	真的	伤心	,	也不	能	任何	一

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

但对他宗教品格的评价实在令人惋惜，任何人都无法想象。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] , [hi:; hi]['evə(r)] [pə'zest] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [tru:θ] ;

for	a	single	moment	,	he	ever	possessed	the	grace	of	God	in	truth	;
为了	一个	单身的	片刻	,	他	曾经	拥有	这	优雅	的	上帝	在	真相	;

他曾有过哪怕一瞬间真正拥有过上帝的恩典;

[fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [greɪs] [seɪvz] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,

for	surely	that	grace	saves	a	soul	from	the	curse	of	the	Law	,
为了	一定	那	优雅	保存	一个	灵魂	从	这	诅咒	的	这	法律	,

因为那恩典的确能使灵魂脱离律法的诅咒。

[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [sɪn] , [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] :

the	guilt	of	sin	,	the	damnation	of	hell	,	and	the	power	of	Satan	:
这	有罪	的	罪	,	这	诅咒	的	地狱	,	和	这	力量	的	撒但	:

罪孽的罪恶感、地狱的诅咒以及撒旦的力量:

[kən'vɜ:rt] [greɪs] [seɪvz] [ju: 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs]

converting	grace	saves	us	from	the	world	,	self	,	and	a	form	of	godliness
转换	优雅	保存	我们	从	这	世界	,	自己	,	和	一个	形式	的	敬虔

;
;
;

悔改的恩典使我们脱离世界、自我和虚伪的敬虔;

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] [seɪvz] [frɒm; frəm] ['dæmɪŋ] [ˌʌnbɪ'li:f] ; [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [həʊp] [frɒm; frəm]

the	grace	of	faith	saves	from	damning	unbelief	;	the	grace	of	hope	from
这	优雅	的	信仰	保存	从	令人震惊的	不信	;	这	优雅	的	希望	从

['retʃɪd] [dɪ'speə(r)] ;

wretched	despair	;
可怜	绝望	;

信心的恩典使人免于不信的毁灭;希望的恩典使人免于绝望的深渊;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:n(ə)l] ['enməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] ; [li:dz] [ju: 'es]

and	the	grace	of	love	from	the	carnal	enmity	of	the	heart	;	leads	us
和	这	优雅	的	爱	从	这	肉体	敌意	的	这	心	;	线索	我们

[tu:; tə] [lʌv] [gɒd] ,

to	love	God	,
到	爱	上帝	,

而从肉体仇恨中迸发出的爱的恩典,引领我们去爱上帝。

[kraɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] ; ['ti:tʃɪz] [ju: 'es] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ænd; ənd] [weɪz] ,

Christ	,	and	the	Holy	Spirit	;	teaches	us	to	love	his	word	and	ways	,
基督	,	和	这	圣	精神	;	教导	我们	到	爱	他的	单词	和	方式	,

基督和圣灵教导我们爱慕他的话语和道路。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [lʌv] [ɔ:l] [ðæt] [lʌv] ['dʒi:zəs] , [hu:] [beə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [hɪm] [ɪn]

and	to	love	all	that	love	Jesus	,	who	bear	his	image	,	and	serve	him	in
和	到	爱	全部	那	爱	耶稣	,	WHO	熊	他的	图像	,	和	服务	他	在

['gɒdli] [sɪn'serəti] .

godly	sincerity	.
敬虔的	诚意	.

要爱所有爱耶稣、带有耶稣形象、并以虔诚的心事奉他的人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [sɔ:l] : [nɒt] [feɪθ] ,

But	none	of	these	marks	of	the	elect	were	found	in	Saul	:	not	faith	,
但	没有任何	的	这些	标记	的	这	选	是	成立	在	扫罗	:	不是	信仰	,

但扫罗身上却没有这些蒙拣选者的任何特征:没有信心,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['deɪli] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [mə'saɪə] , [hu:]

because	he	daily	manifested	his	intention	to	destroy	the	promised	Messiah	,	who
因为	他	日常的	表现出来	他的	意图	到	破坏	这	承诺	弥赛亚	,	WHO

[wɒz; wəz]['deɪvɪdz] ['ɒfsprɪŋ] ,

was	David's	offspring	,
曾是	大卫的	后代	,

因为他日复一日地显露出要毁灭应许的弥赛亚——大卫的后裔——的意图。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['deɪvɪdz] [lɔ:d] ; [nɔ:(r)][həʊp] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][daɪd][ɪn]['ɔ:f(ə)l][dɪ'speə(r)] :

as	well	as	David's	Lord	;	nor	hope	,	for	he	died	in	awful	despair	:
作为	出色地	作为	大卫的	主	;	也不	希望	,	为了	他	死亡	在	可怕	绝望	:

就像大卫的主一样；也没有希望，因为他死在了极度的绝望之中：

[nɔ:(r)] [lʌv] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['kɑ:n(ə)l]['entəti] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd]

nor	love	,	for	his	soul	was	filled	with	carnal	entity	against	the	love	of	God
也不	爱	,	为了	他的	灵魂	曾是	已填	和	肉体	实体	反对	这	爱	的	上帝

;

;

;

他的灵魂充满了肉欲，与上帝的爱背道而驰，因此他也没有爱。

[nɔ:(r)] ['ækses] [tu:; tə] [gɒd] ; [nɔ:(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ; [nɔ:(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ;

nor	access	to	God	;	nor	a	spirit	of	supplication	;	nor	the	grace	of	patience	;
也不	使用权	到	上帝	;	也不	一个	精神	的	恳求	;	也不	这	优雅	的	耐心	;

既没有亲近神的能力，也没有恳求的精神，更没有忍耐的恩典。

[nɔ:(r)][hju:'mɪlətɪ] ; [nɔ:(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['destɪtju:t] [ɒv; əv]

nor	humility	;	nor	resignation	to	the	will	of	God	;	and	being	destitute	of
也不	谦逊	;	也不	辞职	到	这	将要	的	上帝	;	和	存在	贫困	的

[ðəʊz] [θɪŋz] ,

those	things	,
那些	事物	,

既不谦卑，也不顺从上帝的旨意；并且由于缺乏这些品质，

[hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .

his	end	was	according	to	his	works	.
他的	结尾	曾是	根据	到	他的	作品	.

他的结局与他的作品相符。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪn] , [bʌt; bət][gɑ:dz] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][set][æt; ət] ['lɪbətɪ]

He	was	a	slave	to	his	sin	,	but	God's	children	are	set	at	liberty
他	曾是	一个	奴隶	到	他的	罪	,	但	神的	孩子们	是	放	在	自由

[frɒm; frəm] [ði:z] [θɪŋz] ,

from	these	things	,
从	这些	事物	,

他曾是罪的奴隶，但神的儿女已从这些罪中得释放。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [sɜ:v] [sɪn] ;

that	they	should	not	serve	sin	;
那	他们	应该	不是	服务	罪	;

他们不应该助长罪恶；

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

[ænd; ənd][kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi]['greɪtə(r)][sɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ðæn; ðən] ['envi] ,

and	can	there	be	greater	sin	in	the	sight	of	God	than	envy	,
和	能	那里	是	更大的	罪	在	这	视线	的	上帝	比	嫉妒	,

在上帝眼中，还有比嫉妒更大的罪吗？

['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ? [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

hatred	**,**	**and**	**malice**	**in**	**the**	**heart**	**against**	**the**	**children**	**of**	**God**	**?**	**impossible**	**!**
仇恨	,	和	恶意	在	这	心	反对	这	孩子们	的	上帝	?	不可能的	!

对上帝的儿女怀有仇恨和恶意？绝不可能！

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɪʃ] , [ə; eɪ]['bɛndʒəˌmaɪt] .

This	**poor**	**unhappy**	**man**	**was**	**the**	**son**	**of**	**Kish**	**,**	**a**	**Benjamite**	**.**
这	贫穷的	不开心	男人	曾是	这	儿子	的	基什	,	一个	便雅悯	.

这个可怜的不幸的人是便雅悯支派基什的儿子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , ['laʊdli] [kɔ:ld] [aʊt]

The	**children**	**of**	**Israel**	**,**	**to**	**be**	**like**	**the**	**nations**	**around**	**them**	**,**	**loudly**	**called**	**out**
这	孩子们	的	以色列	,	到	是	喜欢	这	国家	大约	他们	,	高声	称为	出去

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

for	**a**	**King**	**,**
为了	一个	国王	,

以色列人为了效仿周围的列国，高声呼求一位君王。

[wɪtʃ] [gɒd] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

which	**God**	**gave**	**in**	**his**	**anger**	**and**	**took**	**away**	**in**	**his**	**wrath**	**.**
哪个	上帝	给予	在	他的	愤怒	和	采取	离开	在	他的	愤怒	.

上帝在愤怒中赐予，在烈怒中收回。

['sæmjʊəl][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə'nɔɪnt] [sɔ:l] ; [hi:; hi] [ðen] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['hi:bru:z] [tu:; tə]

Samuel	**was**	**appointed**	**to**	**anoint**	**Saul**	**;**	**he**	**then**	**assembled**	**the**	**Hebrews**	**to**
塞缪尔	曾是	任命	到	涂油	扫罗	;	他	然后	组装	这	希伯来书	到

[rɪ'si:v] [ðeə(r)] [nju:] [kɪŋ] ;

receive	**their**	**new**	**king**	**;**
收到	他们的	新的	国王	;

撒母耳奉命膏立扫罗；然后他召集希伯来人迎接他们的新王；

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm][dʒɔɪ] .

the	**people**	**shouted**	**,**	**and**	**wished**	**him**	**joy**	**.**
这	人们	喊叫	,	和	希望	他	喜悦	.

人们欢呼雀跃，祝他快乐。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [fel] [ɒn][hɪm][æt; ət][taɪmz] , [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ['meni] ,

A	**spirit**	**of**	**prophecy**	**fell**	**on**	**him**	**at**	**times**	**,**	**which**	**astonished**	**many**	**,**
一个	精神	的	预言	跌倒	在	他	在	时代	,	哪个	惊讶	许多	,

他有时被预言之灵所感动，这令许多人感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wei] ,

but	**it**	**does**	**not**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**in**	**a**	**covenant**	**way**	**,**
但	它	做	不是	出现	到	有	到过	在	一个	盟约	方式	,

但这似乎并非以契约的方式进行的。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:p] ['eni] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tælənt] .

so	**that**	**no**	**one**	**appears**	**to**	**have**	**reaped**	**any**	**benefit**	**from**	**his**	**talent**	**.**
所以	那	不	一	出现	到	有	收获	任何	益处	从	他的	天赋	.

因此，似乎没有人从他的才能中获得任何好处。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [gɒd] ['fɜ:nɪʃt] [hɪm] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Coming	**to**	**the**	**kingdom**	**,**	**God**	**furnished**	**him**	**with**	**natural**	**abilities**	**for**	**the**
未来	到	这	王国	,	上帝	提供	他	和	自然的	能力	为了	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

government	**of**	**the**	**people**	**.**
政府	的	这	人们	.

进入天国后，上帝赋予他治理人民的才能。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

Hence	**it**	**is**	**said**	**,**
因此	它	是	说	,

因此有人说：

[gɒd] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:t] — [nɒt][ðə; ði] [nju:] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][hi:; hi][hæz; həz]

God	gave	him	another	heart	—	not	the	new	heart	and	the	right	spirit	he	has
上帝	给予	他	其他	心	—	不是	这	新的	心	和	这	正确的	精神	他	有

['prɒmɪst] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

promised	his	people	,
承诺	他的	人们	,

上帝给了他另一颗心——但不是他应许给子民的那颗新心和正确的灵。

[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

but	a	mind	capable	of	managing	the	affairs	of	a	kingdom	.
但	一个	头脑	有能力的	的	管理	这	事务	的	一个	王国	.

但他却拥有治理国家事务的能力。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [əd'vɑ:nsmənt] , [sɔ:l] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn][sʌm; səm] ['veri] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] ,

Soon	after	this	advancement	,	Saul	distinguished	himself	in	some	very	great	exploits	,
很快	后	这	进步	,	扫罗	杰出的	他自己	在	一些	非常	伟大的	漏洞	,

晋升之后不久，扫罗就凭借一些非常伟大的功绩脱颖而出。

[bʌt; bət] [fel] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['vɪktɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][praɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['envi]

but	fell	an	awful	victim	to	his	pride	,	which	was	manifested	in	his	envying
但	跌倒	一个	可怕	受害者	到	他的	自豪	,	哪个	曾是	表现出来	在	他的	羡慕

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

但他却因骄傲自大而惨遭失败，这种骄傲表现为他对大卫的嫉妒。

[hu:z] [feɪm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spred] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

whose	fame	began	to	spread	among	his	people	.
谁	名声	开始	到	传播	之中	他的	人们	.

他的名声开始在人民中传播开来。

[hu:] [kæn; kən][stænd][bɪ'fɔ:(r)] ['envi] ?

Who	can	stand	before	envy	?
WHO	能	站立	前	嫉妒	?

谁能抵挡嫉妒?

['ɑ:ftə(r)][gɒd][hæd; həd][səʊ] [pə'tɪkjələli] ['ɒnəd] ['deɪvɪd] , [sɔ:lz] [sʌn] [set][æt; ət] [nu:n] [deɪ] ,

After	God	had	so	particularly	honoured	David	,	Saul's	sun	set	at	noon	day	,
后	上帝	有	所以	特别	荣幸	大卫	,	扫罗的	太阳	放	在	中午	天	,

上帝如此特别地尊荣大卫之后，扫罗的太阳在正午落下。

[waɪl] [laɪt] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ɒn]['deɪvɪd] , ['nevə(r)][tu:; tə][gəʊ] [dɔ:n] .

while	light	was	rising	on	David	,	never	to	go	dawn	.
尽管	光	曾是	上升	在	大卫	,	绝不	到	去	黎明	.

当光芒照耀大卫时，却永不落幕。

[ðə; ði]['enməti][ɒv; əv] [sɔ:l] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] [set][hɪm][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][ækt][ɒv; əv]

The	enmity	of	Saul	was	great	indeed	,	which	set	him	upon	the	awful	act	of
这	敌意	的	扫罗	曾是	伟大的	的确	,	哪个	放	他	之上	这	可怕	行为	的

['mɜ:də(r)] ;

murder	;
谋杀	;

扫罗对敌人的仇恨非常强烈，这促使他犯下了可怕的谋杀罪行;

[ðɪs] [ɪn'fɜ:n(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n]

this	infernal	intention
这	地狱	意图

这种邪恶的意图

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

[hiː; hi] ['prɔsikjuːtid] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	prosecuted	till	the	last	stage	of	his	life	,
他	被起诉	直到	这	最后的	阶段	的	他的	生活	,

他一直坚持斗争到生命的最后一刻。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['deɪvɪd][hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [hiː; hi] [geɪv] ['əʊvə(r)]

and	finding	David	had	taken	shelter	among	the	Philistines	,	he	gave	over
和	寻找	大卫	有	已采取	庇护所	之中	这	非利士人	,	他	给予	超过

[θɔːts] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [dɪ'strɔɪd] .

thoughts	of	getting	him	destroyed	.
想法	的	获得	他	损毁	.

发现大卫躲在非利士人中，他就放弃了除掉大卫的念头。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪn] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz]

About	the	year	of	the	world	three	thousand	and	forty	nine	,	the	Philistines
关于	这	年	的	这	世界	三	千	和	四十	九	,	这	非利士人

[ɪn'veɪdɪd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

invaded	his	kingdom	,
入侵	他的	王国	,

大约在公元3049年，非利士人入侵了他的王国。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	encamped	in	the	very	heart	of	it	,
和	营地	在	这	非常	心	的	它	,

并驻扎在它的中心地带，

[pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['deɪvɪd] .

perhaps	at	the	very	time	he	was	troubling	the	afflicted	David	.
也许	在	这	非常	时间	他	曾是	令人不安的	这	受苦的	大卫	.

或许就在那时，他正在给饱受折磨的大卫带来麻烦。

[sɔːl] [naʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪpɪst] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] ; [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] , ['nɪəli]

Saul	now	fell	into	the	deepest	distress	of	mind	;	his	measure	was	now	,	nearly
扫罗	现在	跌倒	进入	这	最深处	痛苦	的	头脑	;	他的	措施	曾是	现在	,	几乎

[fɪld] [ʌp] ,

filled	up	,
已填	向上	,

扫罗此刻陷入了极度的痛苦之中；他的量器几乎已经满了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [gɒd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	a	righteous	God	was	now	about	to	take	vengeance	on	him	for	his
和	一个	正义	上帝	曾是	现在	关于	到	拿	复仇	在	他	为了	他的

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkait] ;

disobedience	in	the	matter	of	the	Amalekites	;
不服从	在	这	事情	的	这	亚玛力人	;

公义的上帝现在要惩罚他在亚玛力人问题上的悖逆；

[hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] ['kruːəlti][ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ; [ænd; ənd]

his	horrid	cruelty	in	the	murder	of	the	priests	and	their	families	;	and
他的	可怕的	残酷	在	这	谋杀	的	这	神父	和	他们的	家庭	;	和

[hɪz; ɪz] ['enməti] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,

his	enmity	to	David	,
他的	敌意	到	大卫	,

他残忍杀害祭司及其家人；以及他对大卫的仇恨，

[ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə]['deɪvɪdz] [gɒd] .

of	course	to	David's	God	.
的	课程	到	大卫的	上帝	.

当然是献给大卫的上帝。

[dɪ'speə(r)] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd] ['preɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [hi:; hi][fɜ:st][kɔ:lz][ɒn][gɒd] ,

Despair	**seizing**	**his**	**soul**	**and**	**preying**	**on**	**his**	**spirits**	**,**	**he**	**first**	**calls**	**on**	**God**	**,**
绝望	抓住	他的	灵魂	和	捕食	在	他的	烈酒	,	他	第一的	呼叫	在	上帝	,

绝望攫住了他的灵魂，吞噬了他的精神，他首先向上帝祈祷。

[bʌt; bət][məʊst] ['prɒbəbli] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [wei] ; [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][weɪt] [gɑ:dz]['ɑ:nsə(r)] ,

but	**most**	**probably**	**not**	**in**	**the**	**appointed**	**way**	**;**	**nor**	**did**	**he**	**wait**	**God's**	**answer**	**,**
但	最多	大概	不是	在	这	任命	方式	;	也不	做过	他	等待	神的	回答	,

但很可能并非按照既定的方式；他也没有等待上帝的答复。

[bʌt; bət][fled][frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

but	**fled**	**from**	**him**	**in**	**the**	**pride**	**of**	**his**	**heart**	**,**
但	逃亡	从	他	在	这	自豪	的	他的	心	,

但他却因心中的骄傲而逃离了他。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔ:r] ,

and	**applied**	**to**	**the**	**devil**	**and**	**his**	**daughter**	**,**	**the**	**Witch**	**of**	**Endor**	**,**
和	应用	到	这	魔鬼	和	他的	女儿	,	这	巫婆	的	恩多尔	,

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	**relief**	**to**	**his**	**mind**	**.**
为了	宽慰	到	他的	头脑	.

他向魔鬼和他的女儿隐多珥女巫祈求，以求得心灵的慰藉。

[sæd]['refju:dʒ] , ['mɪzrəbl] ['kʌmfətəz] [ɪn'di:d] !

Sad	**refuge**	**,**	**miserable**	**comforters**	**indeed**	**!**
伤心	避难所	,	悲惨的	被子	的确	!

可悲的避难所，真是糟糕的安慰者！

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [spi:k] [wɪð] ['sæmjʊəl][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

He	**wanted**	**to**	**see**	**and**	**speak**	**with**	**Samuel**	**the**	**Prophet**	**,**
他	通缉	到	看	和	说话	和	塞缪尔	这	先知	,

他想见见先知撒母耳，并与他交谈。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [,disə'bei] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][taɪm] ,

whom	**he**	**had**	**neglected**	**and**	**disobeyed**	**in**	**his**	**life**	**time**	**,**
谁	他	有	被忽视的	和	违抗命令	在	他的	生活	时间	,

他一生中曾冷落和违抗过的人，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [æz; əz][gɒd][wɒz; wəz] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪm] , [nɔ:(r)] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)][hɪm] ,

and	**therefore**	**as**	**God**	**was**	**departed**	**from**	**him**	**,**	**nor**	**would**	**answer**	**him**	**,**
和	所以	作为	上帝	曾是	已离开	从	他	,	也不	会	回答	他	,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,

he	**was**	**determined**	**,**
他	曾是	决定	,

因此，既然上帝离他而去，也不回应他，他就下定了决心。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] , [tu:; tə] [si:k] [rɪ'dres] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] .

in	**defiance**	**of**	**Jehovah**	**,**	**to**	**seek**	**redress**	**,**	**from**	**the**	**Devil**	**.**
在	蔑视	的	耶和华	,	到	寻找	纠正	,	从	这	魔鬼	.

违抗耶和华，向魔鬼寻求补偿。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [ðæn; ðən][ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [sɔ:l]

The	**Witch**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**retiring**	**to**	**another**	**apartment**	**than**	**that**	**in**	**which**	**Saul**
这	巫婆	,	不	怀疑	,	退休	到	其他	公寓	比	那	在	哪个	扫罗

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

毫无疑问，女巫会搬到与扫罗不同的另一间公寓居住。

[ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [spelz] [ænd; ənd][in'tʃɑ:ntmənt, en-] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['sæmjʊəl] ,

used	**her**	**spells**	**and**	**enchantments**	**,**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**pretended**	**Samuel**	**,**
用过的	她	咒语	和	魔法	,	到	带来	向上	这	假装	塞缪尔	,

她运用咒语和魔法，抚养出了假扮的塞缪尔。

[huː] [fɜːst][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hɜː(r); hə(r)]['klaɪənt][wɒz; wəz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][aʊt] ,

who	first	told	her	who	her	client	was	,	which	made	her	cry	out	,
WHO	第一的	讲述	她	WHO	她	客户	曾是	,	哪个	制成	她	哭	出去	,

谁第一个告诉她她的客户是谁，这让她惊叫出声。

[ðaʊ] [ɑːt] [sɔːl] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Thou	art	Saul	,	come	to	me	in	disguise	.
你	艺术	扫罗	,	来	到	我	在	伪装	.

你是扫罗，乔装打扮来见我吧。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

['ɑːftə(r)] [sɔːl] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

After	Saul	had	assured	her	no	harm	should	come	to	her	,
后	扫罗	有	保证	她	不	伤害	应该	来	到	她	,

扫罗向她保证她不会受到伤害之后，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][mæn] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [mʌtʃ]

of	course	she	had	nothing	to	fear	from	man	,	and	no	doubt	much
的	课程	她	有	没有什么	到	害怕	从	男人	,	和	不	怀疑	很多

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

conversation	took	place	,
对话	采取	地方	,

她当然没有什么可怕男人的，毫无疑问，他们之间有很多交流。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [sɔːl] .

which	is	not	recorded	,	between	the	Witch	and	Saul	.
哪个	是	不是	记录	,	之间	这	巫婆	和	扫罗	.

这段没有记载的事件发生在女巫和扫罗之间。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst]

But	he	being	in	haste	,	asked	her	what	she	saw	when	she	had	used
但	他	存在	在	匆忙	,	问	她	什么	她	锯	什么时候	她	有	用过的

[hɜː(r); hə(r)] [spelz] .

her	spells	.
她	咒语	.

但他急于求成，便问她施展魔法时看到了什么。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [sɔː] [gɒdz] [ə'sendɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] :

She	answered	and	said	,	I	saw	gods	ascending	out	of	the	earth	:
她	回答	和	说	,	我	锯	神	上升	出去	的	这	地球	:

她回答说："我看见神从地里升起。"

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['plʊərəl] , [bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] [ə; eɪ][gɒd] —

the	learned	say	it	is	not	a	plural	,	but	ought	to	be	rendered	a	god	—
这	学习	说	它	是	不是	一个	复数	,	但	应该	到	是	渲染	一个	上帝	—

['eɪndʒəls] ,

Angels	,
天使	,

学者们说它不是复数形式，而应该译为"神"——天使，

[ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kɔːld] .

and	Magistrates	used	to	be	so	called	.
和	地方法官	用过的	到	是	所以	称为	.

以前，地方法官就是这么称呼的。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kwestʃən] , [wɒt] [fɔ:m] [ɪz][hi:; hi]

This	idea	of	the	singular	number	is	supported	by	the	question	,	What	form	is	he
这	主意	的	这	单数	数字	是	有	经过	这	问题	,	什么	形式	是	他

[ɒv; əv] ?

of	?
的	?

这种奇数概念可以通过以下问题得到佐证：他是什么形式?

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] , [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

And	the	Witch	said	,	An	old	man	with	a	mantle	.
和	这	巫婆	说	,	一个	老的	男人	和	一个	地幔	.

女巫说："一个披着斗篷的老人。"

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sæmjʊəl] , [nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [gəʊst] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ;

She	did	not	say	she	saw	Samuel	,	nor	did	the	Ghost	say	it	was	;
她	做过	不是	说	她	锯	塞缪尔	,	也不	做过	这	鬼	说	它	曾是	;

她没有说她看见了撒母耳，鬼魂也没有说她看见了撒母耳;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kwɪrrɪd] ['weðə(r)] [sɔ:l] [sɔ:] [ðə; ði]['spektə(r)][æt; ət][ɔ:l] ;

and	it	is	queried	whether	Saul	saw	the	spectre	at	all	;
和	它	是	查询	无论	扫罗	锯	这	幽灵	在	全部	;

有人质疑扫罗是否真的看到了那个幽灵;

[bʌt; bət][hi:; hi] [baʊd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [pə'hæps] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['spektə(r)]

but	he	bowed	himself	to	the	ground	;	perhaps	to	hear	what	the	spectre
但	他	鞠躬	他自己	到	这	地面	;	也许	到	听到	什么	这	幽灵

[hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,

had	to	say	,
有	到	说	,

但他却俯身跪倒在地；或许是想听听那幽灵要说什么。

[æz; əz][ðeə(r)] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['mʌtərɪŋ] ; [ɔ:(r)] [ɪf] [sɔ:l] [sɔ:] [ðə; ði]['fɪgə(r)] ,

as	their	speech	was	called	muttering	;	or	if	Saul	saw	the	figure	,
作为	他们的	演讲	曾是	称为	喃喃自语	;	或者	如果	扫罗	锯	这	数字	,

因为他们的言语被称为喃喃自语；或者如果扫罗看见了那个身影，

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑ:st] [ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] , [æt; ət] [li:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

then	the	conversation	that	passed	is	recorded	,	at	least	part	of	it	.
然后	这	对话	那	通过了	是	记录	,	在	至少	部分	的	它	.

然后，对话内容会被记录下来，至少会记录一部分。

[ðə; ði]['spektə(r)] [prɪ'tendz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sæmjʊəl][ɪn][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:l]

The	spectre	pretends	he	was	Samuel	in	a	glorified	state	;	and	that	Saul
这	幽灵	假装	他	曾是	塞缪尔	在	一个	光荣的	状态	;	和	那	扫罗

[hæd; həd] [dis'kwaiət] [hɪm] .

had	disquieted	him	.
有	不安	他	.

幽灵假装自己是处于荣耀状态的撒母耳，并声称扫罗使他心神不宁。

[hi:; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [sɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

He	told	him	that	Saul	and	his	sons	should	be	with	him	the	next	day	.
他	讲述	他	那	扫罗	和	他的	儿子们	应该	是	和	他	这	下一个	天	.

他告诉他，扫罗和他的儿子们第二天应该会和他在一起。

[hi:; hi] [ðen] [brɔ:t] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ðem; ðəm] [həʊm][tu:; tə]

He	then	brought	up	some	of	his	sins	,	and	charged	them	home	to
他	然后	带来	向上	一些	的	他的	罪孽	,	和	带电	他们	家	到

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

his	conscience	,
他的	良心	,

然后他又提起自己的一些罪过，并责备自己的良心。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][draɪv][hɪm]['ɪntuː] [ˌdespə'reɪʃn] : [ðɪs] [meɪd] [sɔːl] [feɪnt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	order	to	drive	him	into	desperation	:	this	made	Saul	faint	in	the	house	of	the
在	命令	到	驾驶	他	进入	绝望	:	这	制成	扫罗	头晕的	在	这	房子	的	这

[wɪtʃ] ,

Witch	,
巫婆	,

为了逼他绝望：这导致扫罗在女巫的家中昏倒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪ'freʃmənt] .

and	he	could	scarcely	be	prevailed	on	to	take	any	refreshment	.
和	他	可以	几乎	是	最终获胜	在	到	拿	任何	清爽	.

他几乎不肯吃任何点心。

[hiː; hi] [ðen] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] .

He	then	travelled	all	night	to	his	troops	.
他	然后	旅行	全部	夜晚	到	他的	军队	.

然后他连夜赶往部队。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] , [ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] ,

When	the	battle	was	fought	,	the	Hebrews	were	routed	,
什么时候	这	战斗	曾是	战斗	,	这	希伯来书	是	路由	,

战斗打响后，希伯来人惨败。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][gɪl'boʊə] ,

but	they	maintained	a	running	fight	till	they	came	to	Gilboa	,
但	他们	维持	一个	跑步	斗争	直到	他们	来了	到	吉尔博亚	,

但他们一直战斗到吉尔博亚为止。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðem; ðəm] ; [θriː] [ɒv; əv] [sɔːlz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ;

where	the	enemy	overpowered	them	;	three	of	Saul's	sons	were	slain	;
在哪里	这	敌人	实力悬殊	他们	;	三	的	扫罗的	儿子们	是	被杀	;

敌人击败了他们；扫罗的三个儿子被杀；

[sɔːl] ['biːɪŋ] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [biː; bi] [begd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)][tuː; tə] [rʌn] [hɪm]

Saul	being	pressed	by	the	enemy	be	begged	his	Armour	-	Bearer	to	run	him
扫罗	存在	按下	经过	这	敌人	是	乞求	他的	盔甲	-	持有人	到	跑步	他

[θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

through	with	his	sword	,
通过	和	他的	剑	,

扫罗被敌人逼到绝境，恳求他的侍卫用剑刺穿自己。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [sɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊ] [spːd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went]

which	he	refusing	,	Saul	took	his	owe	sword	and	fell	upon	it	,	and	went
哪个	他	拒绝	,	扫罗	采取	他的	欠	剑	和	跌倒	之上	它	,	和	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

to	his	place	.
到	他的	地方	.

扫罗拒绝了扫罗的请求，便拔出自己的剑伏在胸前，回到了自己的住处。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɪz][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ]

The	subject	of	enquiry	is	the	Circumstance	of	his	application	to	a	Witch
这	主题	的	询问	是	这	环境	的	他的	应用	到	一个	巫婆

[tuː; tə] [reɪz] [ʌp]['sæmjʊəl] .

to	raise	up	Samuel	.
到	增加	向上	塞缪尔	.

调查的主题是他向女巫求助，希望复活塞缪尔的情况。

['meni] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sæmjʊəl]

Many	**have**	**been**	**,**	**and**	**still**	**are**	**of**	**opinion**	**,**	**that**	**it**	**was**	**really**	**Samuel**
许多	有	到过	,	和	仍然	是	的	观点	,	那	它	曾是	真的	塞缪尔

[ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

the	**Prophet**	**,**
这	先知	,

许多人过去和现在都认为，那人实际上是先知撒母耳。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] ['iːv(ə)n][sʌm; səm] [gʊd] [men][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

the	**man**	**of**	**God**	**;**	**the**	**principal**	**reason**	**why**	**even**	**some**	**good**	**men**	**are**	**of**
这	男人	的	上帝	;	这	主要的	原因	为什么	甚至	一些	好的	男人	是	的

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,

this	**opinion**	**is**	**,**
这	观点	是	,

这位神职人员；即便有些好人也持有这种观点的主要原因是：

['sɪmpli] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] .

simply	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**prophecy**	**.**
简单地	,	在	帐户	的	这	预言	.

简而言之，就是因为预言。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['seɪtn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [sɔːl] ?

The	**question**	**with**	**them**	**is**	**,**	**how**	**could**	**Satan**	**foretel**	**what**	**would**	**happen**	**to**	**Saul**	**?**
这	问题	和	他们	是	,	如何	可以	撒但	森林	什么	会	发生	到	扫罗	?

问题是，撒旦怎么能预言扫罗会遭遇什么呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]

I	**shall**	**therefore**	**shew**	**the**	**very**	**important**	**reasons**	**why**	**I**	**think**	**the**	**appearance**	**was**
我	将	所以	展示	这	非常	重要的	原因	为什么	我	思考	这	外貌	曾是

[nɒt][ðə; ði] [truː] ['sæmjʊəl] .

not	**the**	**true**	**Samuel**	**.**
不是	这	真的	塞缪尔	.

因此，我将阐述我认为出现的不是真正的撒母耳的重要原因。

2ndly , [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['seɪtn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['ʃɔːtli] [bɪfɑːl] [sɔːl] .

2ndly	**,**	**shew**	**the**	**possibility**	**of**	**Satan**	**knowing**	**what**	**would**	**shortly**	**befal**	**Saul**	**.**
2ndly	,	展示	这	可能性	的	撒但	会心	什么	会	不久	贝法尔	扫罗	.

其次，要说明撒旦有可能知道扫罗即将遭遇的命运。

3rdly , [prə'djuːs] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['raɪtər] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

3rdly	**,**	**produce**	**the**	**testimony**	**of**	**some**	**of**	**the**	**best**	**writers**	**on**	**this**	**subject**	**.**
3rdly	,	生产	这	见证	的	一些	的	这	最好的	作家	在	这	主题	.

第三，提供一些该领域最优秀作家的证词。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəmstəns] [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ,

The	**whole**	**circumstance**	**we**	**find**	**recorded**	**in**	**the**	**first**	**book**	**of**	**Samuel**	**,**
这	所有的	环境	我们	寻找	记录	在	这	第一的	书	的	塞缪尔	,

整个事件的记载都见于《撒母耳记上》。

28th [tʃæp] . [wɪtʃ] [aɪ] ['hʌmbli] [kən'siːv] , [ɪf] [ə'tentɪvli] [riːd] , [ænd; ənd] [wel] [wei] [ɪn][ðə; ði]

28th	**chap**	**.**	**which**	**I**	**humbly**	**conceive**	**,**	**if**	**attentively**	**read**	**,**	**and**	**well**	**weighed**	**in**	**the**
28th	小伙子	.	哪个	我	谦卑地	构想	,	如果	认真地	读	,	和	出色地	称重	在	这

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

我谦卑地认为，如果认真阅读并仔细思考第28章的内容，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['spektə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sɔːl] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

it	will	appear	evident	that	the	spectre	which	appeared	to	Saul	,	could	not	be
它	将要	出现	明显	那	这	幽灵	哪个	出现	到	扫罗	,	可以	不是	是

[ðə; ði] [truː] ['sæmjʊəl] .

the	true	Samuel	.
这	真的	塞缪尔	.

很明显，出现在扫罗面前的那个幽灵不可能是真正的撒母耳。

[ai] [steɪt] [maɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][klɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]

I	state	my	reason	to	those	friends	of	mine	who	are	not	clear	in	their
我	状态	我的	原因	到	那些	朋友们	的	矿	WHO	是	不是	清除	在	他们的

['dʒʌdʒmənts][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

judgments	on	this	subject	,
判决	在	这	主题	,

我向那些在这个问题上判断不清的朋友们陈述我的理由。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] :

and	request	their	attention	to	the	following	observations	:
和	要求	他们的	注意力	到	这	下列的	观察	:

请他们注意以下几点：

[fɜːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][æt; ət]

First	,	that	it	is	believed	that	the	woman	at
第一的	,	那	它	是	相信	那	这	女士	在

首先，人们相信那名女子

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

['ɛndɔːr][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ; [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['daʊtɪd] [baɪ]['eni] ;

Endor	was	really	a	Witch	;	this	is	not	doubted	by	any	;
恩多尔	曾是	真的	一个	巫婆	;	这	是	不是	怀疑	经过	任何	;

恩多尔的确是个女巫，这一点无人怀疑。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðeə(r)]['baɪb(ə)l] , [mʌst; məst][rɪ'membə(r)]

and	surely	every	person	who	is	conversant	with	their	Bible	,	must	remember
和	一定	每一个	人	WHO	是	熟人	和	他们的	圣经	,	必须	记住

[ðæt] [dʒə'həʊvə] [fə'bɪd] ,

that	Jehovah	forbid	,
那	耶和华	禁止	,

凡是熟悉圣经的人，都必须记住耶和华禁止.....

[ɒn][peɪn][ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , ['nekrəʊmænsi] , [ɔː(r)]

on	pain	of	Death	,	the	practice	of	Witchcraft	,	Divination	,	Necromancy	,	or
在	疼痛	的	死亡	,	这	实践	的	巫术	,	占卜	,	死灵术	,	或者

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

consulting	the	dead	.
咨询	这	死的	.

巫术、占卜、招魂术或与死者沟通，违者处以死刑。

[hens] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Hence	the	command	,	Thou	shalt	not	suffer	a	Witch	to	live	.
因此	这	命令	,	你	应	不是	遭受	一个	巫婆	到	居住	.

因此有诫命："不可容许女巫存活。"

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][məʊst] [haɪ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][d'ɛvəlz] ,

As	they	rejected	the	Most	High	,	and	sought	to	devils	,
作为	他们	拒绝	这	最多	高的	,	和	寻求	到	魔鬼	,

他们弃绝至高者，转而寻求魔鬼的帮助。

[ðə; ði] [swɔ:n] [fəʊz][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] ;

the	sworn	foes	of	God	and	his	Saints	;
这	宣誓	敌人	的	上帝	和	他的	圣徒队	;

上帝及其圣徒的死敌;

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn]

therefore	it	is	absurd	to	suppose	that	God	would	countenance	such	a	practice	in
所以	它	是	荒诞	到	认为	那	上帝	会	面容	这样的	一个	实践	在

[sɔ:lz] [keɪs] . — ['sekənd] ,

Saul's	case	.	—	Second	,
扫罗的	案件	.	—	第二	,

因此，认为上帝会容忍扫罗采取这种做法是荒谬的。——第二，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [gɒd] [hæz; həz] ['æbsəlu:tli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [sɔ:l] ,

It	is	evident	God	has	absolutely	refused	to	answer	Saul	,
它	是	明显	上帝	有	绝对地	拒绝	到	回答	扫罗	,

很明显，上帝完全拒绝回答扫罗的问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [gɒt] ['eni] ['ɑ:nsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [æt; ət][ɔ:l] , [gɒd][dɪd][nɒt] [send]

and	if	he	got	any	answer	from	the	other	world	at	all	,	God	did	not	send
和	如果	他	得到	任何	回答	从	这	其他	世界	在	全部	,	上帝	做过	不是	发送

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

如果他真的从另一个世界得到了任何回应，那也不是上帝发来的;

[ðen] ['seɪtn] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][send][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [kʌm] [hɪm'self] . — [θɜ:d] ,

then	Satan	must	either	send	it	,	or	come	himself	.	—	Third	,
然后	撒但	必须	任何一个	发送	它	,	或者	来	他自己	.	—	第三	,

那么撒旦要么会派遣它，要么会亲自前来。——第三，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kleəd] [gɒd] [wʊd] [nɒt]['ɑ:nsə(r)][hɪm][baɪ] ['prɒfɪts] ;

It	is	declared	God	would	not	answer	him	by	Prophets	;
它	是	声明	上帝	会	不是	回答	他	经过	先知	;

据说上帝不会通过先知来回应他;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ; [ðen] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [tru:]

and	we	all	know	Samuel	was	a	Prophet	;	then	it	could	be	no	true
和	我们	全部	知道	塞缪尔	曾是	一个	先知	;	然后	它	可以	是	不	真的

['prɒfɪt] [ɒv; əv][gɒd] . — [fɔ:θ] ,

prophet	of	God	.	—	Fourth	,
先知	的	上帝	.	—	第四	,

我们都知道撒母耳是先知；那么他就不可能是上帝的真先知。——第四，

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [sɔ:l] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

The	scriptures	declare	that	Saul	died	for	his	transgressions	,	which	he
这	经文	宣布	那	扫罗	死亡	为了	他的	过错	,	哪个	他

[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:d] ;

committed	against	the	Lord	;
坚定的	反对	这	主	;

圣经记载，扫罗因得罪耶和华而死;

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['spɪrɪt] , [tu:; tə]

and	also	for	asking	counsel	of	one	that	hath	a	familiar	spirit	,	to
和	还	为了	问	法律顾问	的	一	那	有	一个	熟悉的	精神	,	到

[ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

enquire	of	it	,
查询	的	它	,

也可以向交鬼者寻求建议，询问其意见。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sluː] [hɪm] . — 1st [krəʊn] .

and	enquired	not	of	the	Lord	,	therefore	he	slew	him	.	—	1st	Chron	.
和	询问	不是	的	这	主	,	所以	他	一万	他	.	—	1st	克朗	.

他没有求问耶和华，所以耶和华杀了他。——历代志上

10th ['tʃæptə(r)] .

10th	chapter	.
10th	章	.

第十章。

[let] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['testɪməni] [sə'faɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] — [ðen] [hiː; hi]

Let	this	divine	testimony	suffice	that	he	did	not	enquire	of	the	Lord	—	then	he
让	这	神圣的	见证	足够了	那	他	做过	不是	查询	的	这	主	—	然后	他

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . — [fɪfθ] ,

must	have	enquired	of	the	Devil	.	—	Fifth	,
必须	有	询问	的	这	魔鬼	.	—	第五	,

如果这神圣的见证足以证明他没有求问主——那么他一定是求问了魔鬼。——第五，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	have	no	authority	to	believe	that	it	ever	was	in	the	power	of	the
我们	有	不	权威	到	相信	那	它	曾经	曾是	在	这	力量	的	这

['dev(ə)l] ,

Devil	,
魔鬼	,

我们没有任何依据认为它曾经在魔鬼的掌控之下。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

or	his	Daughter	,	a	Witch	,	to	disturb	a	Saint	in	heaven	;
或者	他的	女儿	,	一个	巫婆	,	到	打扰	一个	圣	在	天堂	;

或者他的女儿，一个女巫，去打扰天堂里的圣人；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] . — [sɪksθ] ,

or	to	raise	up	a	body	from	the	grave	.	—	Sixth	,
或者	到	增加	向上	一个	身体	从	这	严重	.	—	第六	,

或者使尸体从坟墓中复活。——第六，

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti]

To	take	them	out	of	the	hands	of	Christ	,	or	the	bosom	of	his	felicity
到	拿	他们	出去	的	这	双手	的	基督	,	或者	这	怀	的	他的	费利西蒂

. — ['sev(ə)nθ] ,

.	—	Seventh	,
.	—	第七	,

将他们从基督手中，或从他幸福的怀抱中夺走。——第七，

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði] [truː] ['sæmjʊəl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp]

Had	it	been	the	true	Samuel	,	he	would	not	have	said	he	came	up
有	它	到过	这	真的	塞缪尔	,	他	会	不是	有	说	他	来了	向上

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

from	the	earth	,
从	这	地球	,

如果他是真正的撒母耳，他就不会说自己是从地里上来的。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] . — [eɪtθ] , [nəʊ] [bɪ'liːvə(r)] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)]

but	rather	that	he	came	from	above	.	—	Eighth	,	No	Believer	can	for
但	相当	那	他	来了	从	多于	.	—	第八	,	不	信徒	能	为了

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ,

a	single	moment	,
一个	单身的	片刻	,

而是说他来自天上。——第八，没有一个信徒能哪怕片刻，

[əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [seɪnt] [kʊd; kəd] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['helɪʃ] [ɪn'tʃɑːntmənt] . — [naɪnθ] ,

admit	that	a	glorified	saint	could	be	subject	to	hellish	enchantment	.	—	Ninth	,
承认	那	一个	光荣的	圣	可以	是	主题	到	地狱般的	魅力	.	—	第九	,

承认一位受人敬仰的圣人也可能受到地狱魔咒的影响。——第九，

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [sɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [ded] ['prɒfɪt] ,

Nor	is	it	reasonable	to	suppose	that	God	would	answer	Saul	by	a	dead	prophet	,
也不	是	它	合理的	到	认为	那	上帝	会	回答	扫罗	经过	一个	死的	先知	,

认为上帝会通过一位已故先知来回应扫罗，这种想法也是不合理的。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ;

when	he	refused	to	answer	him	by	a	living	one	;
什么时候	他	拒绝	到	回答	他	经过	一个	活的	一	;

当他拒绝用活人回答他时；

[ɔː(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [æz; əz] [ðɪs]

or	that	God	would	send	a	Prophet	from	heaven	upon	such	an	errand	as	this
或者	那	上帝	会	发送	一个	先知	从	天堂	之上	这样的	一个	差事	作为	这

[æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] . — [tenθ] ,

at	the	motion	of	a	Witch	.	—	Tenth	,
在	这	运动	的	一个	巫婆	.	—	第十	,

或者说，上帝会应一个女巫的要求，从天上派遣一位先知来执行这样的任务。——第十，

[nɔː(r)] [wʊd] ['sæmjʊəl] , [ðə; ði] [truː] ['prɒfɪt] ,

Nor	would	Samuel	,	the	true	Prophet	,
也不	会	塞缪尔	,	这	真的	先知	,

真正的先知撒母耳也不会.....

[hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [sʌtʃ] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði]

have	admitted	such	worship	and	homage	to	be	paid	to	him	as	the
有	承认	这样的	崇拜	和	尊敬	到	是	有薪酬的	到	他	作为	这

['dev(ə)l][dɪd] . — [ɪ'lev(ə)nθ] ,

Devil	did	.	—	Eleventh	,
魔鬼	做过	.	—	第十一	,

承认人们应该像魔鬼一样对他进行崇拜和敬拜。——第十一章

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [truː] ['prɒfɪt] ,

If	it	had	been	the	true	Prophet	,
如果	它	有	到过	这	真的	先知	,

如果他真是先知的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'pruːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

he	would	have	reproved	him	for	the	sin	of	asking	counsel	of	a	Witch	,
他	会	有	责备	他	为了	这	罪	的	问	法律顾问	的	一个	巫婆	,

他会斥责他向女巫寻求建议的罪过。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)][sɪnz][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] . — [twelfθ] ,

as	well	as	other	sins	he	accused	him	of	.	—	Twelfth	,
作为	出色地	作为	其他	罪孽	他	被告	他	的	.	—	第十二	,

以及他指控他犯下的其他罪行。——第十二条

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ðɪ] [truː] ['sæmjʊəl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][əd'vaɪzd][hɪm][tuː; tə][gəʊ][baɪ]

Had	it	been	the	true	Samuel	he	would	have	advised	him	to	go	by
有	它	到过	这	真的	塞缪尔	他	会	有	建议	他	到	去	经过

['hʌmb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

humble	confession	to	the	Lord	,
谦逊的	忏悔	到	这	主	,

如果他是真正的撒母耳，他一定会劝他谦卑地向耶和华认罪。

[ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːdənɪŋ] ['mɜːsi] .

and	wait	on	him	for	pardoning	mercy	.
和	等待	在	他	为了	赦免	怜悯	.

并等候他的赦免和怜悯。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

From	these	observations	,	I	think	,	it	cannot	be	reasonably	supposed	to
从	这些	观察	,	我	思考	,	它	不能	是	合理	据称	到

[biː; bi]['sæmjʊəl] ,

be	Samuel	,
是	塞缪尔	,

根据这些观察，我认为，不能合理地断定他是塞缪尔。

[ðə; ðɪ] [truː] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][gɒd] .

the	true	Prophet	of	God	.
这	真的	先知	的	上帝	.

真主的先知。

[ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] ['spektəz] [aɪ] [daʊt] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [sə'pəʊz]

That	there	have	been	appearances	of	spectres	I	doubt	not	,	but	I	cannot	suppose
那	那里	有	到过	外貌	的	幽灵	我	怀疑	不是	,	但	我	不能	认为

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

我毫不怀疑曾出现过幽灵，但我丝毫不能想象.....

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['riːəl] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , [bʌt; bət]['aɪðə(r)][ðeə(r)] ['gɑːdiən]

that	they	are	the	real	souls	of	the	departed	,	but	either	their	guardian
那	他们	是	这	真实的	灵魂	的	这	已离开	,	但	任何一个	他们的	监护人

['eɪndʒəls][ɔː(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ,

angels	or	infernal	spirits	,
天使	或者	地狱	烈酒	,

他们是逝者的真实灵魂，但要么是他们的守护天使，要么是地狱恶灵。

[sent] [ɒn] ['erəndz] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [liːv] ,

sent	on	errands	we	know	nothing	of	in	this	lower	world	;	but	this	I	leave	,
发送	在	跑腿	我们	知道	没有什么	的	在	这	降低	世界	;	但	这	我	离开	,

他们被派去执行我们在这个尘世一无所知的任务；但我留下这些。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] , [dɪ'speərɪŋ] [sɔːl] , [ðæt] ['seɪtn] ,

and	only	remark	that	in	this	case	of	the	wretched	,	despairing	Saul	,	that	Satan	,
和	仅有的	评论	那	在	这	案件	的	这	可怜	,	绝望	扫罗	,	那	撒但	,

只需指出，在可怜绝望的扫罗这个例子中，撒旦.....

[wɪð] [huːm] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr][wɒz; wəz] ['veri] [fə'mɪliə(r)] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [træns'fɔːm] [hɪm'self]

with	whom	the	Witch	of	Endor	was	very	familiar	,	could	easily	transform	himself
和	谁	这	巫婆	的	恩多尔	曾是	非常	熟悉的	,	可以	容易地	转换	他自己

['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv]

into	a	grave
进入	一个	严重

恩多尔女巫非常熟悉的那个人，可以轻易地把自己变成一座坟墓。

第17页

[əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] ,
old man , with a mantle ,
老的 男人 , 和 一个 地幔 ,

一位披着斗篷的老人

[wen] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [dɪ'kleə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [træns'fɔːm] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [laɪt]
when the scriptures declare he can transform himself into an Angel of Light
什么时候 这 经文 宣布 他 能 转换 他自己 进入 一个 天使 的 光
,
,
,

经文宣称他可以把自己变成光明天使，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wɜːk] .
which must be a greater work .
哪个 必须 是 一个 更大的 工作 .

那必定是一项更大的工程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ['wəːʃip] [baɪ]
It is evident he is now , and has been for many years , worshipped by
它 是 明显 他 是 现在 , 和 有 到过 为了 许多 年 , 崇拜 经过
['hiːðn] ,
Heathens ,
异教徒 ,

很明显，他现在受到异教徒的崇拜，而且这种情况已经持续了很多年。

[ɪn] ['meni] [fɔːmz] , ['wɪtnəs] [ðə; ði]['aɪdəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [ə'brɔːd] , [ɪn] [wɪtʃ]
in many forms , witness the idols which are made and adored abroad , in which
在 许多 表格 , 证人 这 偶像 哪个 是 制成 和 受人喜爱 国外 , 在 哪个
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

以多种形式，看看国外制造和崇拜的偶像，它们以何种形式出现，

[nəʊ] [daʊt] , ['seɪtn] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] .
no doubt , Satan has often appeared to his familiars .
不 怀疑 , 撒但 有 经常 出现 到 他的 熟悉的 .

毫无疑问，撒旦经常会向他的爪牙显现。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['sæmjʊəl] , ['meni] [huː] [hæv; həv] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]
As to his being called Samuel , many who have been possessed of the
作为 到 他的 存在 称为 塞缪尔 , 许多 WHO 有 到过 拥有 的 这
['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['prɒfɪts] ,
devil are called prophets ,
魔鬼 是 称为 先知 ,

至于他被称为撒母耳，许多被魔鬼附身的人也被称为先知，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [greɪs] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['krɪstʃənz] ;
as well as many who are destitute of grace have been called christians ;
作为 出色地 作为 许多 WHO 是 贫困 的 优雅 有 到过 称为 基督徒 ;

许多缺乏恩典的人也被称为基督徒；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['stægə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ðə; ði][məʊst][ɪz] ,
but what appears to stagger some of my friends the most is ,
但 什么 出现 到 错开 一些 的 我的 朋友们 这 最多 是 ,

但最令我的一些朋友感到震惊的是：

[haʊ] ['seɪtn] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɔːl] .

how	Satan	could	know	future	events	,	and	predict	them	to	Saul	.
如何	撒但	可以	知道	未来	活动	,	和	预测	他们	到	扫罗	.

撒旦如何能预知未来事件，并预言给扫罗？

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] ,

But	surely	there	was	no	such	a	great	mystery	in	this	,
但	一定	那里	曾是	不	这样的	一个	伟大的	神秘	在	这	,

但这其中肯定没有什么神秘之处。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

when	it	was	well	known	the	evil	spirits	,	in	the	oracles	of	the	heathen	,
什么时候	它	曾是	出色地	已知	这	邪恶的	烈酒	,	在	这	神谕	的	这	异教徒	,

当异教徒的预言中邪灵的存在广为人知时，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [hæv; həv] [təʊld] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] .

and	in	others	,	have	told	future	events	.
和	在	其他的	,	有	讲述	未来	活动	.

还有一些人预言了未来事件。

[bɪ'saɪdz] , ['seɪtn] [wel] [njuː] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ðæt] [keɪm] [ʌp]

Besides	,	Satan	well	knew	the	numbers	and	strength	of	the	enemies	that	came	up
除了	,	撒但	出色地	知道	这	数字	和	力量	的	这	敌人	那	来了	向上

[ə'genst] [sɔːlz] ['ɑːmi] .

against	Saul's	army	.
反对	扫罗的	军队	.

此外，撒旦非常清楚扫罗军队所面对的敌人的数量和实力。

[nəʊ] [daʊt] ['seɪtn] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

No	doubt	Satan	has	much	to	do	in	a	field	of	Battle	.
不	怀疑	撒但	有	很多	到	做	在	一个	场地	的	战斗	.

毫无疑问，撒旦在战场上大有可为。

['laɪkwaɪz] ['seɪtn] [wel] [njuː] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [left] [sɔːl] ,

Likewise	Satan	well	knew	that	God	had	left	Saul	,
同样地	撒但	出色地	知道	那	上帝	有	左边	扫罗	,

同样，撒旦也很清楚上帝已经抛弃了扫罗。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ðen] ['iːzəli] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz]

and	could	then	easily	tell	that	it	must	go	bad	with	him	and	his	armies
和	可以	然后	容易地	告诉	那	它	必须	去	坏的	和	他	和	他的	军队

.

:

.

这样就能轻易看出他和他的军队的情况肯定不妙。

[ðeə(r)] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['kʌndʒərə] [tuː; tə] [tel] [ðæt] , [nɔː(r)] [niːd] ['sæmjʊəl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]

There	wanted	no	conjurer	to	tell	that	,	nor	need	Samuel	come	from	heaven	to
那里	通缉	不	魔术师	到	告诉	那	,	也不	需要	塞缪尔	来	从	天堂	到

[prɪ'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

predict	it	.
预测	它	.

他们既不需要魔术师来预言，也不需要撒母耳从天而降来预言。

['beɪlæm] , [ðə; ði] ['wɪzəd] , [huː] [went] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ə'baʊt] [kɜːrs]

Balaam	,	the	wizard	,	who	went	several	times	to	consult	the	devil	about	cursing
巴兰	,	这	巫师	,	WHO	去	一些	时代	到	咨询	这	魔鬼	关于	咒骂

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

the	children	of	Israel	,
这	孩子们	的	以色列	,

巫师巴兰曾多次去咨询魔鬼，想办法诅咒以色列人。

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd]

was	obliged	to	turn	Prophet	,	and	foretold	the	coming	of	Christ	,	and
曾是	有义务	到	转动	先知	,	和	预言	这	未来	的	基督	,	和

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;

the	glories	of	his	kingdom	;
这	荣耀	的	他的	王国	;

他被迫成为先知，预言了基督的到来及其国度的荣耀；

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːf(ə)l] [end] ,

the	destruction	of	the	enemies	of	the	Church	,	and	his	own	awful	end	,
这	破坏	的	这	敌人	的	这	教会	,	和	他的	自己的	可怕	结尾	,

教会敌人的覆灭，以及他自己悲惨的结局。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] —

I	shall	see	him	,	but	not	now	—
我	将	看	他	,	但	不是	现在	—

我会见到他，但不是现在——

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

([ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .)

(	that	is	,	when	he	comes	to	judgment	.	)
(	那	是	,	什么时候	他	来	到	判断	.	)

（也就是说，当他做出审判的时候。）

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][hɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [naɪ] — ([wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [hel]) .

I	shall	behold	him	,	but	not	nigh	—	(	when	he	lifted	up	his	eyes	in	hell	)	.
我	将	看哪	他	,	但	不是	夜	—	(	什么时候	他	抬起	向上	他的	眼睛	在	地狱	)	.

我将看见他，但不能靠近他——（当他在地狱里抬起头来的时候）。

[bɪ'saɪdz] , [gɒd]['ɒf(ə)n] [pə'mɪts] ['seɪtn] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

Besides	,	God	often	permits	Satan	,	as	the	Prince	of	the	Power	of	the	Air	,
除了	,	上帝	经常	许可证	撒但	,	作为	这	王子	的	这	力量	的	这	空气	,

此外，上帝常常允许撒旦，作为空中掌权者的首领，

[tuː; tə] [fɔː'siː] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][men] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['eihæb] .

to	foresee	the	ruin	of	men	,	as	in	the	case	of	Ahab	.
到	预见	这	废墟	的	男人	,	作为	在	这	案件	的	亚哈	.

预见人类的毁灭，就像亚哈船长的例子一样。

[siː] 1st .

See	1st	.
看	1st	.

参见第1点。

[kɪŋz] , 22nd [tʃæp] .

Kings	,	22nd	Chap	.
国王	,	22nd	查普	.

列王纪上 22 章

['eks 'eks] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]['vɜːrsəz] ; [ænd; ənd] ['seɪtn] , [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [meɪ] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ruːɪn] ,

xx	,	xxii	verses	;	and	Satan	,	in	a	man	,	may	predict	his	own	ruin	,
xx	,	二十二	诗句	;	和	撒但	,	在	一个	男人	,	可能	预测	他的	自己的	废墟	,

第 20、22 节；撒旦在人身上可以预言他自己的毁灭，

[ɔː(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

or	the	ruin	of	others	.
或者	这	废墟	的	其他的	.

或者毁掉他人。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['heɪmən] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['estə(r)] , 6th [tʃæp] .

This	may	be	seen	in	the	case	of	Haman	,	in	the	book	of	Esther	,	6th	Chap	.
这	可能	是	已见	在	这	案件	的	哈曼	,	在	这	书	的	以斯帖	,	6th	查普	.

这一点可以从《以斯帖记》第六章中哈曼的例子看出。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'viː]['vɜːrsəz] .

xiii	,	xiv	verses	.
十三	,	十四	诗句	.

第十三、十四节。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['sæmjʊəlz] [ə'pɪərəns] ?

But	what	was	the	prediction	of	the	Devil	in	Samuel's	appearance	?
但	什么	曾是	这	预言	的	这	魔鬼	在	塞缪尔的	外貌	?

但撒母耳显现时，魔鬼预言了什么?

[ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [sʌnz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Thou	and	thy	sons	shall	be	with	me	to	-	morrow	.
你	和	你的	儿子们	将	是	和	我	到	-	明天	.

明天你和你的儿子们将与我同在。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['sæmjʊəl] , [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðɪs] ,

If	this	was	the	Soul	of	the	true	Samuel	,	he	never	could	have	said	this	,
如果	这	曾是	这	灵魂	的	这	真的	塞缪尔	,	他	绝不	可以	有	说	这	,

如果这真是撒母耳的灵魂，他绝不可能说出这样的话。

[fɔː(r); fə(r)] [sɔːl] [kʊd; kəd][nɒt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] ['tʃɪldrən] [ɪn]['hev(ə)n] ,

for	Saul	could	not	associate	with	the	Lord's	children	in	heaven	,
为了	扫罗	可以	不是	联系	和	这	主场	孩子们	在	天堂	,

因为扫罗不能与天上的主的儿女们相交。

['siːɪŋ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

seeing	he	lived	and	died	a	murderer	;	nor	could	his	son	,
看到	他	居住地	和	死亡	一个	凶手	;	也不	可以	他的	儿子	,

因为他生前是杀人犯，死时也是杀人犯；他的儿子也不能这样认为。

['dʒɒnəθən][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm][ɪn]['hev(ə)n] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Jonathan	have	been	with	him	in	heaven	,	seeing	he	was	a	lover	of	the
乔纳森	有	到过	和	他	在	天堂	,	看到	他	曾是	一个	情人	的	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

约拿单一直与他同在天堂，因为他热爱真理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ,

and	a	servant	of	the	Lord	;	and	though	they	both	died	in	the	same	field	,
和	一个	仆人	的	这	主	;	和	尽管	他们	两个都	死亡	在	这	相同的	场地	,

他们都是主的仆人；虽然他们都死在同一片田野里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

they	could	not	go	to	the	same	place	.
他们	可以	不是	去	到	这	相同的	地方	.

他们无法去同一个地方。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['spɛktərz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ;

So	that	this	spectre's	prediction	was	wrong	;
所以	那	这	幽灵的	预言	曾是	错误的	;

所以这个幽灵的预言是错误的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['sæmjuəlz] ['bɒdi] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm]

and	if	it	was	supposed	to	be	Samuel's	body	brought	up	from
和	如果	它	曾是	据称	到	是	塞缪尔的	身体	带来	向上	从

[ðə; ði] [greɪv] ,

the	grave	,
这	严重	,

如果那真的是从坟墓里挖出来的撒母耳的遗体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; ['naɪðə(r)]

and	the	Prophecy	was	,	he	should	be	in	the	grave	to	-	morrow	;	neither
和	这	预言	曾是	,	他	应该	是	在	这	严重	到	-	明天	;	两者都不

[wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] ,

was	this	true	,
曾是	这	真的	,

预言说他明天就会入土为安；但这也不是真的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

for	the	battle	was	not	fought	for	some	days	after	,
为了	这	战斗	曾是	不是	战斗	为了	一些	天	后	,

因为战斗在几天后才真正爆发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [sɔːl] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

and	it	was	a	considerable	time	before	Saul	was	buried	in	the	grave	,
和	它	曾是	一个	大量	时间	前	扫罗	曾是	埋葬	在	这	严重	,

过了相当长一段时间，扫罗才被埋葬。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] 31st [tʃæp] .

as	you	will	find	in	the	close	of	the	31st	Chap	.
作为	你	将要	寻找	在	这	关闭	的	这	31st	查普	.

正如你将在第 31 章结尾处看到的那样。

[bɪ'saɪdz] , ['sæmjʊəl][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['rɑːmə] , [ænd; ənd] [sɔːl] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət]['dʒeɪbɛʃ] .

Besides	,	Samuel	was	buried	at	Ramah	,	and	Saul	was	buried	at	Jabesh	.
除了	,	塞缪尔	曾是	埋葬	在	拉玛	,	和	扫罗	曾是	埋葬	在	贾贝什	.

此外，撒母耳葬在拉玛，扫罗葬在雅比。

[ðʌs] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [truː] ; [nɔː(r)][dɪd][ɔːl] [sɔːlz] [sʌnz] [daɪ]

Thus	the	prediction	of	the	Devil	was	not	true	;	nor	did	all	Saul's	sons	die
因此	这	预言	的	这	魔鬼	曾是	不是	真的	;	也不	做过	全部	扫罗的	儿子们	死

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

因此，魔鬼的预言并不属实；扫罗的所有儿子也没有同时死去。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][lɪvd; 'laɪvd] [ə'lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

for	some	lived	along	time	after	his	death	.
为了	一些	居住地	沿着	时间	后	他的	死亡	.

有些人在他去世后还活了很久。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'djuːs][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['paɪəs][men] ,

I	shall	now	produce	the	testimony	of	some	learned	and	pious	men	,
我	将	现在	生产	这	见证	的	一些	学习	和	虔诚的	男人	,

现在我将提供一些博学虔诚之人的证词。

[huːz] [ə'pɪnjənz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['truːli]['skrɪptʃərəl] .

whose	opinions	appear	to	be	truly	scriptural	.
谁	意见	出现	到	是	真的	圣经	.

他们的观点似乎完全符合圣经。

['bɪʃəp] [hɔ:l] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɒd] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [mæn] [baɪ] [dri:mz] ,

Bishop	Hall	remarks	on	this	subject	:	“	Why	should	God	answer	that	man	by	dreams	,
主教	大厅	评论	在	这	主题	:	“	为什么	应该	上帝	回答	那	男人	经过	梦境	,

霍尔主教就此评论道：“上帝为何要通过梦境来回应那个人呢？”

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [hɪm] ['weɪkɪŋ] ?

who	had	resisted	him	waking	?
WHO	有	抵抗	他	醒来	?

谁阻止他醒来?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] [baɪ] ['jʊərɪm] , [ðæt] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [pri:sts] ?

Why	should	he	answer	him	by	Urim	,	that	had	slain	his	Priests	?
为什么	应该	他	回答	他	经过	乌林	,	那	有	被杀	他的	神父	?

他为何要用杀害了他祭司的乌陵来回答他呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] [baɪ] ['prɒfɪts] , [hu:] [heit] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] ?

Why	should	he	answer	him	by	Prophets	,	who	hated	the	Father	of	Prophets	?
为什么	应该	他	回答	他	经过	先知	,	WHO	憎恨	这	父亲	的	先知	?

他为何要藉着那些憎恨众先知之父的先知来回答他呢?

['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] [mæd] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [men] ['drɪvn] [baɪ] [dɪ'speə(r)] ! — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)]

Unto	what	mad	spirit	are	men	driven	by	despair	!	—	if	you	will	not	answer
到	什么	疯狂的	精神	是	男人	驱动	经过	绝望	!	—	如果	你	将要	不是	回答

['seɪtn] [ʃæl; ʃəl] .

Satan	shall	.
撒但	将	.

绝望之人竟会变得如此疯狂！——如果你不回答，撒旦就会来。

[kʊd; kəd] [sɔ:l] [bi:; bi] [səʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mædʒɪk] [hæd; həd] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [gɑ:dz]

Could	Saul	be	so	ignorant	as	to	think	that	magic	had	power	over	God's
可以	扫罗	是	所以	无知	作为	到	思考	那	魔法	有	力量	超过	神的

[dɪ'si:st] [seɪnts] ,

deceased	saints	,
死者	圣徒	,

扫罗难道如此愚昧，认为魔法对上帝已故的圣徒有影响力吗?

['aɪðə(r)] [tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ɔ:(r)] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rest] ?

either	to	raise	them	up	,	or	call	them	down	from	their	rest	?
任何一个	到	增加	他们	向上	,	或者	称呼	他们	向下	从	他们的	休息	?

是要唤醒他们，还是要叫醒他们?

” ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] , [hu:] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] - , [əb'zə:vz] ,

”	Dr	.	Smith	,	who	published	his	comment	on	the	Bible	in	1735	,	observes	,
”	博士	.	史密斯	,	WHO	已发布	他的	评论	在	这	圣经	在	-	,	观察	,

史密斯博士于1735年发表了他对《圣经》的评论，他指出：

“ ['meni] ['kɔntrəvə:siz] [hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] ['sæmjuəlz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

“	Many	controversies	have	been	about	Samuel's	apparition	,
”	许多	争议	有	到过	关于	塞缪尔的	幻影	,

“关于撒母耳显灵的事件引发了很多争议，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ,

but	I	am	entirely	of	opinion	that	it	was	neither	in	the	Devil's	,
但	我	是	完全	的	观点	那	它	曾是	两者都不	在	这	魔鬼的	,

但我完全认为它既不在魔鬼的，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [tru:] ['sæmjʊəl] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] ;

or	the	Witch's	power	to	raise	up	the	true	Samuel	,	to	make	him	appear	there	;
或者	这	女巫的	力量	到	增加	向上	这	真的	塞缪尔	,	到	制作	他	出现	那里	;

或者女巫有能力唤起真正的撒母耳，让他出现在那里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɪə(r)] [dɪ'siːt] [ænd; ənd][kə'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

it	was	nothing	but	mere	deceit	and	collusion	of	the	Devil	,
它	曾是	没有什么	但	仅仅	欺骗	和	共谋	的	这	魔鬼	,

这不过是魔鬼的欺骗和勾结罢了。

[huːm] [gɒd] ['sʌmtaɪmz] [pə'mɪts] [tuː; tə][duː; də][streɪndʒ]['ækʃ(ə)nz] ,

whom	God	sometimes	permits	to	do	strange	actions	,
谁	上帝	有时	许可证	到	做	奇怪的	行动	,

上帝有时允许他们做出奇怪的举动，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [gɪv] ['kredɪt] [ˌðeə'tuː] .

for	the	ruin	and	destruction	of	those	who	give	credit	thereto	.
为了	这	废墟	和	破坏	的	那些	WHO	给	信用	到	.

给那些给予信任的人带来毁灭和败坏。

" [ðə; ði]['truːli] ['lɜːnɪd] ['mɪstə(r)] . [puːl] ,

"	The	truly	learned	Mr	.	Poole	,
"	这	真的	学习	先生	.	普尔	,

"博学的普尔先生，

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [rɪ'mɑːrks][ɒn][ðə; ði] 13th [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] — " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed]

in	his	works	remarks	on	the	13th	verse	of	the	chapter	—	"	And	the	king	said
在	他的	作品	评论	在	这	13th	诗	的	这	章	—	"	和	这	国王	说

['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,

unto	her	,
到	她	,

在他的著作中，他对本章第13节经文做了评述——"王对她说，

[biː; bi][nɒt][ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['sɔːɪst] [ðaʊ] ?

Be	not	afraid	,	for	what	sawest	thou	?
是	不是	害怕的	,	为了	什么	锯木厂	你	?

不要害怕，因为你看到了什么?

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [sɔːl] , [aɪ] [sɔː]

And	the	woman	said	unto	Saul	,	I	saw
和	这	女士	说	到	扫罗	,	我	锯

那妇人对扫罗说："我看见....."

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[gɒdz] [ə'sendɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [ɔː(r)][ə; eɪ][gɒd] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['pɜːs(ə)n] , ['glɔːriəs] ,

gods	ascending	out	of	the	earth	—	or	a	god	,	a	divine	person	,	glorious	,
神	上升	出去	的	这	地球	—	或者	一个	上帝	,	一个	神圣的	人	,	辉煌	,

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['mædʒəsti] ,

and	full	of	majesty	,
和	满的	的	威严	,

神灵从地底升起——或者一位神，一位神圣的人物，荣耀而威严，

[ɪk'siːdɪŋ] [nɒt]['əʊnli]['mɔːt(ə)l][men] , [bʌt; bət] ['kɒmən] [gəʊsts] .

exceeding	not	only	mortal	men	,	but	common	ghosts	.
超过	不是	仅有的	凡人	男人	,	但	常见的	鬼魂	.

不仅超越凡人，甚至超越普通鬼魂。

[ʃiː; ʃi][juːsɛθ][ðə; ði]['plʊərəl]['nʌmbə(r)] , ['aɪðə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['læŋgwɪdʒ] ,

She	useth	the	plural	number	,	either	after	the	manner	of	the	Hebrew	language	,
她	用法	这	复数	数字	,	任何一个	后	这	方式	的	这	希伯来语	语言	,

她使用了复数形式，可能是按照希伯来语的用法。

[wɪtʃ] ['kɒmənli] [juːsɛθ] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

which	commonly	useth	that	word	of	one	person	,	or	after	the	language	and
哪个	通常	用法	那	单词	的	一	人	,	或者	后	这	语言	和

['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ;

custom	of	the	heathens	;
风俗	的	这	异教徒	;

通常使用某人的那个词，或者按照异教徒的语言和习俗；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [kəʊ'hɪərəns] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [sɔːl] [dɪ'zaɪəd]

but	the	whole	coherence	shews	that	it	was	but	one	,	for	Saul	desired
但	这	所有的	连贯性	展示	那	它	曾是	但	一	,	为了	扫罗	想要的

[bʌt; bət][wʌn] ;

but	one	;
但	一	;

但整体的连贯性表明，它只有一个，因为扫罗只想要一个；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'kwaɪəz][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ['ɑːnsəz] ['əʊnli][ɒv; əv][wʌn] ,

and	he	enquires	for	,	and	the	woman	answers	only	of	one	,
和	他	询问	为了	,	和	这	女士	答案	仅有的	的	一	,

他询问，那女人只回答说有一个，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

as	if	it	came	from	the	place	of	the	dead	.
作为	如果	它	来了	从	这	地方	的	这	死的	.

仿佛来自亡灵之地。

[ðə; ði]['wʊmən] [prɪ'tendɪd] , [ænd; ənd] [sɔːl] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [bɪ'liːvd] [ɪn'diːd] , [ðæt]

The	woman	pretended	,	and	Saul	,	upon	her	suggestion	believed	indeed	,	that
这	女士	假装	,	和	扫罗	,	之上	她	建议	相信	的确	,	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sæmjʊəl] ,

it	was	Samuel	,
它	曾是	塞缪尔	,

那女人假装是撒母耳，扫罗听从了她的暗示，真的相信了。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['pəʊpɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [kən'siːvd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

and	so	many	Popish	and	other	writers	conceived	;	but	that	it	was	not
和	所以	许多	天主教	和	其他	作家	构思	;	但	那	它	曾是	不是

['sæmjʊəl] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] .

Samuel	,	is	sufficiently	evident	.
塞缪尔	,	是	足够	明显	.

许多天主教作家和其他作家都这样认为；但很明显，这并非撒母耳所为。

" [ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn][ai][hæv; həv] [ˌɪntə'spɜːst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [peɪdʒ] .

"	The	argument	of	this	good	man	I	have	interspersed	in	a	foregoing	page	.
"	这	争论	的	这	好的	男人	我	有	穿插	在	一个	前文	页	.

"这位好人的论点，我在前面一页中已经穿插提及。"

['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] ['hɛnriz] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'mɑːrks]

Mr	.	Matthew	Henry's	opinion	may	be	ascertained	from	the	few	remarks
先生	.	马修	亨利的	观点	可能	是	已确定	从	这	很少	评论

[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊts][ɒn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] . — " [sɪns] [sɔːl] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [nəʊ] ['kʌmfət]

extracted	from	his	notes	on	this	chapter	.	—	"	Since	Saul	can	discern	no	comfort
提取	从	他的	笔记	在	这	章	.	—	"	自从	扫罗	能	辨别	不	舒适

,

,

,

从马修·亨利先生对本章的注释中摘录的几句话，我们可以了解他的观点——"既然扫罗感受不到任何安慰，

['naɪðə(r)][ɪn]['hev(ə)n][ɔː(r)] [ɜːθ] , [hiː; hi] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] ,

neither	in	heaven	or	earth	,	he	resolves	to	knock	at	the	gates	of	hell	,
两者都不	在	天堂	或者	地球	,	他	解决	到	敲	在	这	大门	的	地狱	,

他决心无论身处天堂还是人间，都要敲响地狱之门。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ðeə(r)] [wɪl] [bɪ'frend] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [əd'vaɪs] .

and	see	if	any	there	will	befriend	him	and	give	him	advice	.
和	看	如果	任何	那里	将要	交朋友	他	和	给	他	建议	.

看看那里有没有人愿意和他交朋友，给他一些建议。

[sɔːl] ([huː] [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ðiː] [nekst] [ruːm]) [bɪd]

Saul	(	who	we	may	suppose	was	kept	at	a	distance	in	the	next	room	)	bid
扫罗	(	WHO	我们	可能	认为	曾是	保留	在	一个	距离	在	这	下一个	房间	)	出价

[hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

her	not	to	be	afraid	of	him	,
她	不是	到	是	害怕的	的	他	,

扫罗（我们可以推测他当时被安排在隔壁房间，与她保持一定距离）告诉她不要害怕他。

[bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ?

but	go	on	with	the	operation	,	and	enquired	,	What	she	saw	?
但	去	在	和	这	手术	,	和	询问	,	什么	她	锯	?

但还是继续进行手术，并问道："她看到了什么？"

[əʊ] , [seθ] [ðə; ðiː] ['wʊmən] , [aɪ] [sɔː] [gɒdz] [ə'sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ɜːθ] ;

O	,	saith	the	woman	,	I	saw	gods	ascending	out	of	the	earth	;
哦	,	赛斯说	这	女士	,	我	锯	神	上升	出去	的	这	地球	;

女人说："我曾看见神从地里上来；"

[aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] ['spɪrɪt] — ['eɪndʒəls] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [gɒdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] .

i	.	e	.	a	spirit	—	angels	were	called	gods	,	because	they	were	spiritual	beings	.
我	.	e	.	一个	精神	—	天使	是	称为	神	,	因为	他们	是	精神	生物	.

即精神——天使被称为神，因为他们是精神存在。

[pɔː(r); pʊə(r)] [gɒdz] [ðæt] [ə'send] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ɜːθ] .

Poor	gods	that	ascend	out	of	the	earth	.
贫穷的	神	那	上升	出去	的	这	地球	.

可怜的神明们，从大地升起。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ðiː] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

But	she	speaks	the	language	of
但	她	说话	这	语言	的

但她讲的是.....的语言

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[ðə; ðiː] ['hiːðn] , [huː] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['diəti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌvenə'reɪʃn]

the	Heathen	,	who	had	their	infernal	deities	,	and	had	them	in	veneration
这	异教徒	,	WHO	有	他们的	地狱	神灵	,	和	有	他们	在	崇敬

.

:

.

异教徒有他们邪恶的神灵，并且对他们顶礼膜拜。

[sɔːl] [keɪm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] ['seɪtn] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [njuː] [hɪm] [wel] .

Saul	came	in	disguise	to	Satan	,	and	Satan	knew	him	well	.
扫罗	来了	在	伪装	到	撒但	,	和	撒但	知道	他	出色地	.

扫罗乔装打扮去见撒旦，撒旦一眼就认出了他。

['seɪtn] [keɪm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [sɔːl] ,

Satan	came	in	disguise	to	Saul	,
撒但	来了	在	伪装	到	扫罗	,

撒旦伪装成其他模样来到扫罗面前，

[bʌt; bət] [sɔ:l] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'sɜ:n] [hɪm] . — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kəʊld] ['kʌmfət] [ðɪs] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [geɪv]

but	Saul	could	not	discern	him	.	—	It	was	cold	comfort	this	evil	spirit	gave
但	扫罗	可以	不是	辨别	他	.	—	它	曾是	寒冷的	舒适	这	邪恶的	精神	给予

[tu:; tə] [sɔ:l] ,

to	Saul	,
到	扫罗	,

但扫罗却认不出他。——这邪灵给扫罗带来的安慰毫无益处。

[ænd; ənd] [ɪz] ['mænɪfestli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [self] ['mɜ:də(r)] .

and	is	manifestly	intended	to	drive	him	to	despair	and	self	murder	.
和	是	显然	故意的	到	驾驶	他	到	绝望	和	自己	谋杀	.

显然意在使他陷入绝望并自杀。

[hi:; hi] [ʌp'breid] [hɪm] [wɪð] [θri:] [θɪŋz] , [ðəʊ] - [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [sɪ'dju:sə(r)] ;

He	upbraided	him	with	three	things	,	tho	'	he	had	been	the	seducer	;
他	责备	他	和	三	事物	,	虽然	-	他	有	到过	这	诱惑者	;

尽管他是引诱者，但他还是斥责了他三件事；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fɔ:'təʊld] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ru:ɪn] , [wɪtʃ] ['eni] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn]

and	then	he	foretold	his	approaching	ruin	,	which	any	body	could	have	done
和	然后	他	预言	他的	接近	废墟	,	哪个	任何	身体	可以	有	完毕

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['seɪtn] .

as	well	as	Satan	.
作为	出色地	作为	撒但	.

然后他预言了自己的末日将至，这其实任何人都能做到，就像撒旦一样。

" ['bɪʃəp] ['pætrɪk] [əb'zə:vz] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [witʃiz] ,

"	Bishop	Patrick	observes	,	"	It	is	not	in	the	power	of	witches	,
"	主教	帕特里克	观察	,	"	它	是	不是	在	这	力量	的	女巫	,

帕特里克主教指出："这不是女巫的能力。"

[tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [gʊd] [men] , [ɔ:(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wen]

to	disturb	the	rest	of	good	men	,	or	bring	them	back	into	the	world	when
到	打扰	这	休息	的	好的	男人	,	或者	带来	他们	后退	进入	这	世界	什么时候

[ðeɪ] [pli:z] ;

they	please	;
他们	请	;

扰乱其余善良之人的安宁，或者在他们愿意的时候将他们带回人间；

[nɔ:(r)] [wʊd] [ðə; ði] [tru:] ['sæmjʊəl] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɪn] ['mædʒɪk(ə)l] [hɑ:ts] ,

nor	would	the	true	Samuel	have	acknowledged	such	a	power	in	magical	hearts	,
也不	会	这	真的	塞缪尔	有	已确认	这样的	一个	力量	在	神奇	心	,

真正的撒母耳也不会承认魔法之心中存在这种力量。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [sɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [tu:; tə] [drɔ:] [ˌvenə'reɪʃn]

but	to	Saul	this	was	a	proper	device	of	Satan	,	to	draw	veneration
但	到	扫罗	这	曾是	一个	恰当的	设备	的	撒但	,	到	画	崇敬

[frɒm; frəm] [hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

但扫罗认为这是撒旦惯用的伎俩，目的是博取人们对他的敬畏。

[tu:; tə] [pə'zes] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,

to	possess	him	with	an	opinion	of	the	divination	,
到	具有	他	和	一个	观点	的	这	占卜	,

让他认同占卜的结果，

[ænd; ənd] [səʊ] [tu:; tə] ['rɪvɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ɪntrəsts] .

and	so	to	rivet	him	in	the	Devil's	interests	.
和	所以	到	铆钉	他	在	这	魔鬼的	兴趣	.

从而让他落入魔鬼的圈套。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɔ:ɪs] ['ɔ:lsəʊ][rɪ'mɑ:rks] — " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l][ðæt][ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd]

" **Dr** . **Haweis** **also** **remarks** **—** " **It** **is** **incredible** **that** **the** **Devil** **should**

" 博士 . 哈维斯 还 评论 — " 它 是 极好的 那 这 魔鬼 应该

[hæv; həv]['eni]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;

have **any** **power** **over** **the** **souls** **of** **the** **righteous** **;**

有 任何 力量 超过 这 灵魂 的 这 正义 ;

"哈维斯博士还评论道——"令人难以置信的是，魔鬼竟然对义人的灵魂有任何权力;

[nɔ:(r)][kæn; kən][wi:; wi] [kən'si:v] [gɒd] [wʊd] , [tu:; tə] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

nor **can** **we** **conceive** **God** **would** **,** **to** **countenance** **such** **an** **abomination** **,**

也不 能 我们 构想 上帝 会 , 到 面容 这样的 一个 厌恶 ,

['sʌfə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['prɒfɪt] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] :

suffer **the** **holy** **Prophet** **to** **appear** **:**

遭受 这 圣 先知 到 出现 :

我们也无法想象，上帝会容忍这种可憎之事，允许圣先知出现:

[ðə; ði][səʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['hev(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʌp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

the **soul** **which** **was** **in** **heaven** **could** **not** **come** **up** **out** **of** **the** **earth** **,**

这 灵魂 哪个 曾是 在 天堂 可以 不是 来 向上 出去 的 这 地球 ,

升入天堂的灵魂无法离开尘世。

[nɔ:(r)][ðə; ði]['glɔ:rɪfaɪd]['spɪrɪt][bi:; bi] ['trʌbld] [æz; əz] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [prɪ'tendɪd] , [mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd]

nor **the** **glorified** **spirit** **be** **troubled** **as** **this** **apparition** **pretended** **,** **much** **less** **could**

也不 这 光荣的 精神 是 麻烦 作为 这 幻影 假装 , 很多 较少的 可以

['sæmjʊəl][seɪ] ,

Samuel **say** **,**

塞缪尔 说 ,

荣耀的神灵也不会像这个幻影所假装的那样感到不安，更何况撒母耳也不会说:

[sɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [hu:z] [ɪm'penɪtənt] [end] , [gɪvz] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv]

Saul **should** **be** **with** **him** **to** **-** **morrow** **,** **whose** **impenitent** **end** **,** **gives** **no** **hope** **of**

扫罗 应该 是 和 他 到 - 明天 , 谁 不知悔改的 结尾 , 给予 不 希望 的

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

his **happiness** **.**

他的 幸福 .

明天扫罗应该会和他在一起，他死不悔改，结局毫无幸福的希望。

" [pi:] . -

" **p** . **22**

" p . -

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtʃuəl]['raɪtə(r)] , [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [ðʌs] [kən'sɜ:nɪŋ] [sɔ:lz]

Mr . **Mason** , **a** **very** **spiritual** **writer** , **expresses** **himself** **thus** **concerning** **Saul's**

先生 . 石匠 , 一个 非常 精神 作家 , 表达 他自己 因此 有关 扫罗的

[kən'dʌkt] ;

conduct **;**

执行 ;

梅森先生是一位非常有灵性的作家，他对扫罗的行为是这样表达的;

" [si:] [haʊ] [ə; eɪ][sɪn] - ['hɑ:d(ə)nd] [səʊl][ækts] — [nɒt][laɪk]['deɪvɪd] , [hu:] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [wɪð]

" **See** **how** **a** **sin** **-** **hardened** **soul** **acts** **—** **not** **like** **David** **,** **who** **goes** **to** **the** **Lord** **with**

" 看 如何 一个 罪 - 硬化 灵魂 行为 — 不是 喜欢 大卫 , WHO 去 到 这 主 和

[æn; ən]['hʌmb(ə)ld] [hɑ:t] ,

an **humbled** **heart** **,**

一个 谦卑 心 ,

"看看那些被罪恶麻木的人会怎么做——不像大卫那样，他谦卑地来到主面前，

[ə; eɪ]['brəʊkən]['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [kraɪ] , [əʊ] [lɔːd] ['pɑːd(ə)n][maɪn][ɪ'nɪkwəti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

a	broken	spirit	,	a	sorrowful	cry	,	O	Lord	pardon	mine	iniquity	,	for	it	is
一个	破碎的	精神	,	一个	悲伤	哭	,	哦	主	赦免	矿	罪恶	,	为了	它	是

[greɪt] !

great	!
伟大的	!

悲痛欲绝，哀恸不已，主啊，求你赦免我的罪孽，因为我的罪孽甚大！

— [bʌt; bət][laɪk] [sɔːl] , [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['devə(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd]

—	But	like	Saul	,	who	applied	to	the	Devil	for	relief	,	for	the	Lord
—	但	喜欢	扫罗	,	WHO	应用	到	这	魔鬼	为了	宽慰	,	为了	这	主

[wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .

was	departed	from	him	.
曾是	已离开	从	他	.

—但就像扫罗一样，因为耶和华离开了他，他就向魔鬼寻求帮助。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['baɪb(ə)l] , [sez] , " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wʊmən]

"	Mr	.	Brown	,	in	his	Self	-	interpreting	Bible	,	says	,	"	And	when	the	woman
"	先生	.	棕色的	,	在	他的	自己	-	翻译	圣经	,	说道	,	"	和	什么时候	这	女士

[sɔː] ['sæmjʊəl] ,

saw	Samuel	,
锯	塞缪尔	,

布朗先生在他的《圣经自解本》中写道："妇人看见撒母耳的时候，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['devə(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .

that	is	,	the	Devil	in	his	likeness	.
那	是	,	这	魔鬼	在	他的	相似	.

也就是说，这是魔鬼的化身。

['seɪtn] [hæθ] [nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]['glɔːrɪfaɪd] [seɪnts] .

Satan	hath	no	power	over	the	souls	of	glorified	saints	.
撒但	有	不	力量	超过	这	灵魂	的	光荣的	圣徒	.

撒旦对已得荣耀的圣徒的灵魂没有权柄。

[gɒd] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [hɪm] ['eni] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [kən'sʌltɪŋ] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] .

God	would	never	give	him	any	to	countenance	consulting	of	Devils	.
上帝	会	绝不	给	他	任何	到	面容	咨询	的	魔鬼	.

上帝绝不会让他容忍与魔鬼勾结。

['sæmjuəlz] [səʊl] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Samuel's	soul	had	not	to	come	out	of	the	earth	,
塞缪尔的	灵魂	有	不是	到	来	出去	的	这	地球	,

撒母耳的灵魂不必离开大地，

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [sɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

nor	would	he	have	said	that	Saul	should	be	with	him	to	-	morrow	,
也不	会	他	有	说	那	扫罗	应该	是	和	他	到	-	明天	,

他也不会说扫罗明天会和他在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] " .

for	it	is	not	probable	the	battle	was	fought	on	that	day	"	.
为了	它	是	不是	可能	这	战斗	曾是	战斗	在	那	天	"	.

因为这场战斗不太可能发生在那天。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [gɪl] [əb'zəːvz] , [ɒn][ðə; ði] 15th [vɜːs] , " [ænd; ənd]

The	able	and	learned	Dr	.	Gill	observes	,	on	the	15th	verse	,	"	And
这	有能力的	和	学习	博士	.	鳃	观察	,	在	这	15th	诗	,	"	和

['sæmjʊəl] [sed] [tuː; tə] [sɔːl] ,

Samuel	said	to	Saul	,
塞缪尔	说	到	扫罗	,

博学多才的吉尔博士在第15节经文中评论道："撒母耳对扫罗说：

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dis'kwaiət] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ?
Why hast thou disquieted me to bring me up ?
为什么 哈斯特 你 不安 我 到 带来 我 向上 ?

你为何让我心烦意乱，要我振作起来?

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [truː] ['sæmjʊəl] — [hɪz; ɪz][səʊl]
This makes it a clear case that this was not the true Samuel — his soul
这 制作 它 一个 清除 案件 那 这 曾是 不是 这 真的 塞缪尔 — 他的 灵魂
[wɒz; wəz][æt; ət][rest][ɪn]['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] ,
was at rest in Abraham's bosom ,
曾是 在 休息 在 亚伯拉罕的 怀 ,

这清楚地表明，这不是真正的撒母耳——他的灵魂安息在亚伯拉罕的怀抱中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][men][ɔː(r)][d'ɛvəlz][tuː; tə][dɪs'kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] — [nɔː(r)]
and it was not in the power of men or devils to disquiet it — nor
和 它 曾是 不是 在 这 力量 的 男人 或者 魔鬼 到 忧虑 它 — 也不
[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] ,
would he have talked of his being brought up ,
会 他 有 谈话 的 他的 存在 带来 向上 ,

无论是人还是魔鬼都无法扰乱它——他也不会谈论他的成长经历。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['riːəli] [hiː; hi] ,
but rather of his coming down , had it been really he ,
但 相当 的 他的 未来 向下 , 有 它 到过 真的 他 ,

而是他坠落的情景，如果那真的是他的话。

[mʌtʃ] [les] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ] [sɔːl] ,
much less would he have acknowledged that he was brought up by Saul ,
很多 较少的 会 他 有 已确认 那 他 曾是 带来 向上 经过 扫罗 ,

他更不可能承认自己是被扫罗抚养长大的。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
by means of a Witch , and the help of the Devil .
经过 方法 的 一个 巫婆 , 和 这 帮助 的 这 魔鬼 .

通过女巫和魔鬼的帮助。

″ [piː] . -
″ p . 23
″ p . -

第23页

[ðə; ði] [leɪt] ['truːli] [diːp] - [tɔːt] [skrɪptɔriːən] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['hʌntɪŋtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz]
The late truly deep - taught scriptorian , Mr . W . Huntington , in his Epistles
这 晚的 真的 深的 - 教授 抄写员 , 先生 . W . 亨廷顿 , 在 他的 书信
[ɒv; əv] [feɪθ] ,
of Faith ,
的 信仰 ,

已故的、学识渊博的圣经学家W·亨廷顿先生在他的《信仰书信》中写道：

[ək'nɒlɪdʒɪz] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][wʌns] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] ,
acknowledges this history had once puzzled him ,
承认 这 历史 有 一次 困惑 他 ,

他承认这段历史曾经让他感到困惑。

[æz; əz] ['meni] [prə'fesər] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sæmjʊəl][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
as many professors had told him it was really Samuel the Prophet ,
作为 许多 教授们 有 讲述 他 它 曾是 真的 塞缪尔 这 先知 ,

许多教授都告诉他，那真的是先知撒母耳。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔ:r] [reɪzd] ; [bʌt; bət] [ædz] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] [ai] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]

that	the	Witch	of	Endor	raised	;	but	adds	,	For	my	part	I	cannot	believe	it
那	这	巫婆	的	恩多尔	提高	;	但	添加	,	为了	我的	部分	我	不能	相信	它

,

,

,

那是恩多尔女巫所生的；但他又补充道："就我个人而言，我无法相信。"

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['gæðəd] [ɪn] [pi:s] ,

for	God	has	promised	that	his	people	shall	be	gathered	in	peace	,
为了	上帝	有	承诺	那	他的	人们	将	是	聚集	在	和平	,

因为上帝应许他的子民必在平安中聚集。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] ;

and	that	their	bodies	shall	rest	in	their	beds	;
和	那	他们的	身体	将	休息	在	他们的	床	;

愿他们的遗体安息在自己的床上；

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]

and	I	cannot	think	that	it	is	in	the	power	of	the	Devil	to	break	the
和	我	不能	思考	那	它	是	在	这	力量	的	这	魔鬼	到	休息	这

['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;

promise	of	God	;
承诺	的	上帝	;

我不认为魔鬼有能力违背上帝的诺言；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [si:s] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [ðə; ði] ['wɪəri] [ɑ:(r); ə(r)]

for	the	wicked	cease	from	troubling	,	and	in	that	state	,	the	weary	are
为了	这	邪恶	停止	从	令人不安的	,	和	在	那	状态	,	这	厌倦	是

[æt; ət] [rest] .

at	rest	.
在	休息	.

恶人不再作恶，疲乏的人便得安息。

[ɪf] ['seɪtn] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] , [hu:] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] ,

If	Satan	can	bring	a	soul	out	of	Paradise	,	who	departed	in	the	faith	,
如果	撒但	能	带来	一个	灵魂	出去	的	天堂	,	WHO	已离开	在	这	信仰	,

如果撒旦能把一个怀着信仰离世的灵魂从天堂带走，

[ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] , [hu:] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	raise	a	body	out	of	the	grave	,	who	was	once	a	temple	of	the
和	增加	一个	身体	出去	的	这	严重	,	WHO	曾是	一次	一个	寺庙	的	这

['həʊli] [gəʊst] ,

Holy	Ghost	,
圣	鬼	,

并使那曾经是圣灵殿堂的尸体从坟墓中复活。

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['raɪflər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] .

he	is	not	only	the	God	of	this	world	,	but	a	rifler	of	the	next	.
他	是	不是	仅有的	这	上帝	的	这	世界	,	但	一个	步枪手	的	这	下一个	.

他不仅是这个世界的神，也是来世的神。

[haʊ'evə(r)] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] ,

However	,	Jesus	Christ	is	the	resurrection	and	the	life	,
然而	,	耶稣	基督	是	这	复活	和	这	生活	,

然而，耶稣基督就是复活和生命。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [tu:] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [æn; ən] ['enəmi] .

and	he	is	too	jealous	of	his	honour	to	give	it	to	an	enemy	.
和	他	是	也	嫉妒的	的	他的	荣誉	到	给	它	到	一个	敌人	.

他极其珍视自己的荣誉，绝不会把它拱手让给敌人。

[ðə; ði]['wʊmən] [kraɪd] [aʊt] , [ai] [siː] [gɒdz] [ə'sendɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kʌm] [ʌp] ,

The	woman	cried	out	,	I	see	gods	ascending	,	when	she	saw	the	Devil	come	up	,
这	女士	哭	出去	,	我	看	神	上升	,	什么时候	她	锯	这	魔鬼	来	向上	,

女人看见魔鬼上来，便喊道："我看见神明升天！"

[æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] — [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

as	an	angel	of	light	—	and	I	do	not	wonder	at	it	,
作为	一个	天使	的	光	—	和	我	做	不是	想知道	在	它	,

如同光明的天使——对此我并不感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] - [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]

for	I	dare	say	she	had	never	seen	her	sweet	-	heart	in	the	rays	of
为了	我	敢	说	她	有	绝不	已见	她	甜的	-	心	在	这	射线	的

[æn; ən]['eɪndʒl] ,

an	angel	,
一个	天使	,

因为我敢说，她从未在天使的光芒下见过她的爱人。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

or	with	the	gravity	of	a	Prophet	before	.
或者	和	这	重力	的	一个	先知	前	.

或者说，如同先知一般庄严。

[biː; bi][nɒt] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [swiːt] - [hɑːt] , [gɒd] [sez] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst][tuː; tə][d'ɛvəlz] ,

Be	not	offended	at	the	word	sweet	-	heart	,	God	says	they	sacrificed	to	devils	,
是	不是	被冒犯了	在	这	单词	甜的	-	心	,	上帝	说道	他们	牺牲	到	魔鬼	,

不要因为"亲爱的"这个词而感到冒犯，上帝说他们曾向魔鬼献祭。

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] ['hɔːrɪŋ] ['ɑːftə(r)][d'ɛvəlz] .

and	went	a	whoring	after	devils	.
和	去	一个	卖淫	后	魔鬼	.

他去和魔鬼寻欢作乐了。

[siː] 37th [dɔɪt] .

See	37th	Deut	.
看	37th	申命记	.

参见申命记37章。

[ænd; ənd] 17th ['liːvɪt] .

and	17th	Levit	.
和	17th	列维特	.

以及第十七利未记。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [ænd; ənd][məʊst][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['priːtʃə] [ænd; ənd] ['raɪtər] ,

One	of	our	best	and	most	evangelical	preachers	and	writers	,
一	的	我们的	最好的	和	最多	福音	传道者	和	作家	,

我们最优秀、最具福音精神的传道人和作家之一，

([ai] [miːn] [ðə; ði] ['eksələnt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːkə(r)]) [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , [rɪ'mɑːrks] ,

(	I	mean	the	excellent	Dr	.	Hawker	)	in	his	notes	on	this	chapter	,	remarks	,
(	我	意思是	这	出色的	博士	.	霍克	)	在	他的	笔记	在	这	章	,	评论	,

（我指的是优秀的霍克博士）在他对本章的注释中指出：

" [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv] [səʊlz] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [ðə; ði]

"	The	great	enemy	of	souls	might	be	permitted	to	personate	the
"	这	伟大的	敌人	的	灵魂	可能	是	允许	到	角色	这

"灵魂的大敌人或许会被允许伪装成……"

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

[dɪ'pɑːtɪd] ['prɒfɪt] , [æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [sɔːlz] [vjuː] [laɪk] ['sæmjʊəl] .

departed	Prophet	,	as	such	he	appears	to	Saul's	view	like	Samuel	.
已离开	先知	,	作为	这样的	他	出现	到	扫罗的	看法	喜欢	塞缪尔	.

已故先知，因此在扫罗看来，他就像撒母耳一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sæmjʊəl] [hɪm'self] , [ɪz] [ai] [θɪŋk] , ['evɪdənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

That	it	could	not	be	Samuel	himself	,	is	I	think	,	evident	from	other
那	它	可以	不是	是	塞缪尔	他自己	,	是	我	思考	,	明显	从	其他

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

我认为，从其他方面来看，显然不可能是撒母耳本人。

['naɪðə(r)] ['seɪtn] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kæn; kən] [hæv; həv] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] ['glɔːrɪfaɪd] [seɪnts] ;

Neither	Satan	nor	his	instruments	can	have	power	over	glorified	saints	;
两者都不	撒但	也不	他的	仪器	能	有	力量	超过	光荣的	圣徒	;

撒旦及其爪牙都无法控制荣耀的圣徒；

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

neither	could	the	soul	of	Samuel	be	said	to	come	up	out	of	the	earth	,
两者都不	可以	这	灵魂	的	塞缪尔	是	说	到	来	向上	出去	的	这	地球	,

也不能说撒母耳的灵魂是从地里出来的。

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .

when	we	know	that	the	spirits	of	just	men	made	perfect	,	are	with	the	Lord	.
什么时候	我们	知道	那	这	烈酒	的	只是	男人	制成	完美的	,	是	和	这	主	.

当我们知道义人的灵魂与主同在时。

['naɪðə(r)] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['sæmjʊəl] ,

Neither	,	had	it	been	Samuel	,
两者都不	,	有	它	到过	塞缪尔	,

即便那人是撒母耳，也不可能。

[wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'vent] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

would	he	have	told	him	of	the	awful	event	about	to	take	place	,
会	他	有	讲述	他	的	这	可怕	事件	关于	到	拿	地方	,

他会告诉他即将发生的可怕事件吗?

[wɪ'ðaʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)]

without	following	it	up	with	advice	to	repent	,	instead	of	driving	him	to	despair
没有	下列的	它	向上	和	建议	到	悔改	,	反而	的	驾驶	他	到	绝望

,

,

,

没有劝他悔改，反而让他陷入绝望，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [self] - ['mɜːdə(r)] .

and	thereby	forming	a	temptation	to	self	-	murder	.
和	从而	成型	一个	诱惑	到	自己	-	谋杀	.

从而形成自杀的诱惑。

" ['faɪnɪs] .

"	FINIS	.
"	结束	.

"结束。

['tɒməs] , ['prɪntə(r)] , [red] ['laɪən] [striːt] , ['bɔːroʊ]

Thomas	,	Printer	,	Red	Lion	Street	,	Boro
托马斯	,	打印机	,	红色的	狮子	街道	,	博罗

Thomas，印刷厂，红狮街，博罗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神